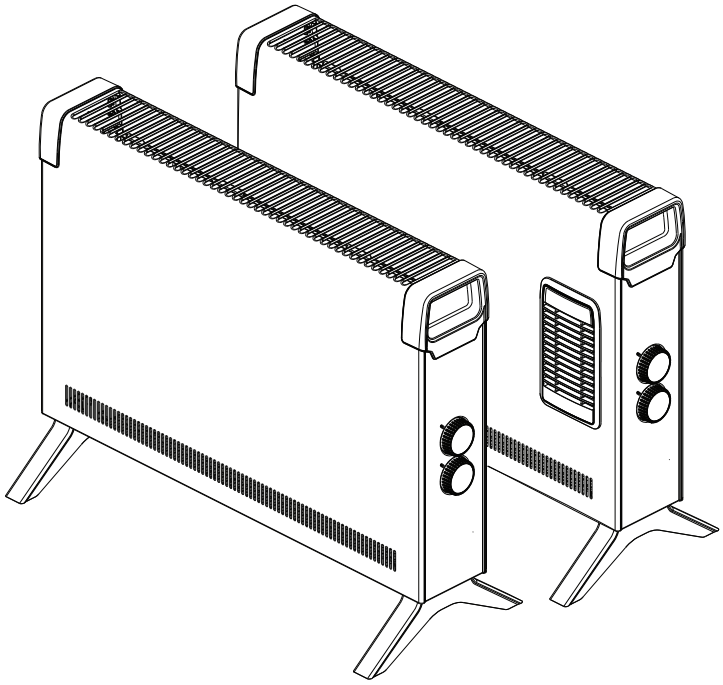
DX 521
DX 522 T

Dimplex



Montage- und Gebrauchsanweisung Deutsch

Installation and Operating Instructions English

Instructions de montage et d'utilisation Français

Istruzioni d'uso e di montaggio Italiano

Instrukcja montażu i użytkowania Polski

Montage- en gebruiksaanwijzing Nederlands

Upute za montažu i uporabu Hrvatski

Ръководство за монтаж и употреба Български

Uputstvo za montažu i upotrebu Srpski

DE – Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.
EN – This product is only suitable for well-insulated rooms or for occasional use.
FR – Ce produit convient uniquement aux pièces bien isolées ou à une utilisation occasionnelle.
IT – Questo prodotto è adatto solo per stanze ben isolate o per l'uso occasionale.
PL – Ten produkt przeznaczono do zastosowania tylko w dobrze izolowanych pomieszczeniach lub do użytku okazjonalnego.
NL – Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde ruimtes of voor incidenteel gebruik.
HR – Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostorije ili za povremenu uporabu.
BG – Този продукт е подходящ само за добре изолирани помещения или за инцидентна употреба.
RS – Ovaj proizvod je pogodan samo za dobro izolovane prostorije ili za povremenu upotrebu.

Standkonvektor
Free-standing convector
Convecteur sur pieds
Convettore da terra
Konwektor stojący
Vrijstaande convector
Samostojeći konvektor
Вертикален конвектор
Samostojeći konvektor

Issue 2

1. Hinweise für den Benutzer

i HINWEIS

Sehr geehrter Kunde,
bewahren Sie die Anweisung sorgfältig auf und geben Sie diese gegebenenfalls an Nachbesitzer weiter.
Für den sicheren Betrieb darf das Gerät nur in Übereinstimmung mit den Hinweisen dieser Gebrauchsanweisung betrieben werden. Daher bitte alle Informationen dieser Anweisung sorgfältig beachten.

⚠ ACHTUNG!

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangels an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen! Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Aufsicht erfolgen!

⚠ ACHTUNG!

Kinder jünger als 3 Jahre sind fernzuhalten, es sei denn, sie werden ständig überwacht.

⚠ ACHTUNG!

Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Gerät ein- und ausschalten, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben, vorausgesetzt, dass das Gerät in seiner normalen Gebrauchslage platziert oder installiert ist!

⚠ ACHTUNG!

Kinder ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre dürfen das Gerät nicht einschalten, das Gerät nicht reinigen oder die Wartung durchführen!

⚠ ACHTUNG!

Das nebenstehende Symbol ist am Heizgerät angebracht und bedeutet, dass das Heizgerät nicht abgedeckt werden darf!



⚠ ACHTUNG!

Einige Teile des Gerätes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist bei Kindern oder schutzbedürftigen Personen geboten!

⚠ ACHTUNG!

In Räumen, in denen feuergefährliche Stoffe verwendet werden (z. B. Lösungsmittel), darf das Heizgerät nicht betrieben werden.

⚠ ACHTUNG!

Das Gerät ist so aufzustellen, dass es nicht von einer sich in der Badewanne oder unter der Dusche befindlichen Person berührt werden kann!

⚠ ACHTUNG!

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder dessen Kundendienstvertretung oder einer vergleichbar qualifizierten Person ausgetauscht werden, um Gefahrenquellen auszuschalten!

⚠ ACHTUNG!

Je nach Raumgröße, Wärmebedarf und Thermostateinstellung können Räume bei unbeaufsichtigtem Betrieb überheizt werden. Dies kann zu Gefahren für Personen führen, die nicht in der Lage sind, den Raum bei überhöhter Temperatur zu verlassen.

⚠ ACHTUNG!

Um eine Gefährdung durch ein unbeabsichtigtes Rücksetzen des Schutztemperaturbegrenzers zu vermeiden, darf das Gerät nicht über eine externe Schaltvorrichtung, wie z.B. eine Zeitschaltuhr versorgt werden oder mit einem Stromkreis verbunden sein, der regelmäßig durch eine Einrichtung ein- und ausgeschaltet wird!

⚠ ACHTUNG!

Gerät nicht verwenden, wenn sichtbare Beschädigungen erkennbar sind oder wenn das Gerät heruntergefallen ist.

⚠ ACHTUNG!
Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Badewanne Dusche oder Waschbecken verwenden.

⚠ ACHTUNG!
Anschlussleitung nicht über das Gerät legen!

⚠ ACHTUNG!
Wenn sich das Gerät unbeobachtet automatisch einschaltet, können Gefahren entstehen, z.B. können Geräte die zwischenzeitlich abgedeckt oder verstellt wurden Brände verursachen!

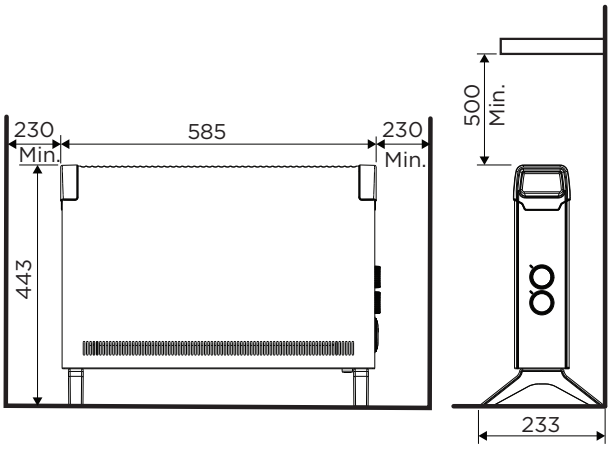
⚠ ACHTUNG!
Gerät nicht auf langflorigen Teppichen verwenden. Entzündbare Gegenstände wie z. B. Vorhänge oder andere Textilien ausreichend vom Heizgerät entfernt halten. Gerät nicht zum Trocknen von Wäsche verwenden!

i HINWEIS
Das Gerät darf nur zur Raumlufterwärmung innerhalb geschlossener Räume verwendet werden.

2. Aufstellung

⚠ ACHTUNG!
Das Gerät nicht unter einer Wandsteckdose aufstellen!

⚠ ACHTUNG!
Gerät nur auf einer horizontalen, stabilen Fläche aufstellen.

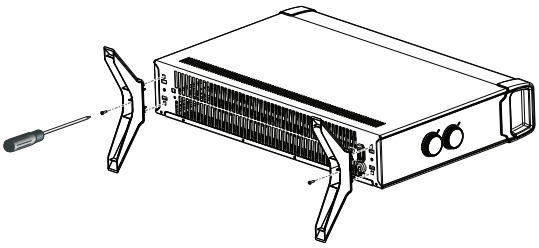


Die Mindestabstände müssen eingehalten werden. Ferner ist an der Gerätevorderseite ein Abstand von 750 mm vorzusehen.

Die Netzanschlussdose muss nach der Montage zugänglich sein.

Darauf achten, dass die Luft unten und oben am Gerät ungehindert ein- und austreten kann.

2.1. Montage der Standfüße



Keinesfalls darf das Heizgerät ohne die mitgelieferten Füße aufgestellt werden.

Die beiden Befestigungsschrauben für die Standfüße befinden sich auf der Geräteunterseite.

- Befestigungsschrauben lösen.
- Standfüße wie im Bild dargestellt einrasten und festschrauben.

3. Elektrischer Anschluss

Die Spannungsangabe auf dem Typschild muss mit der Netzspannung übereinstimmen.

Die Leitung darf nicht am Gehäuse anliegen.

Das Gerät darf nur von einem Elektrofachmann nach den geltenden Sicherheitsvorschriften repariert werden.

Gerät direkt an einer geerdeten Steckdose anschließen. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Stecker muss für Notfälle immer zugänglich sein.

4. Betrieb

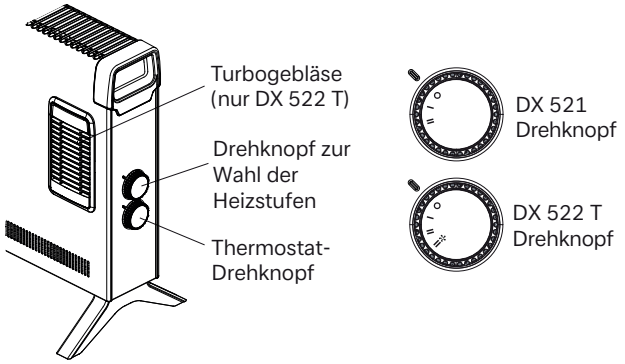
Beide Modelle haben zwei Drehknöpfe.

Mit dem oberen Drehknopf können je nach Modell drei bzw. vier Heizstufen gewählt werden:

Modus	Betrieb
O	Aus
I	1,2 kW
II	2,0 kW
⁓	2,0 kW mit Turbogebläse (nur DX 522 T)

Die Raumtemperatur wird über den stufenlos einstellbaren Thermostaten (unterer Drehknopf) geregelt.

Wird der Drehknopf auf die kleinste Einstellung ganz nach links gestellt, schaltet der Thermostat bei etwa 5 °C Umgebungstemperatur das Heizgerät ein.



5. Überhitzungsschutz

Zu Ihrer Sicherheit ist das Heizgerät mit einem Überhitzungsschutz ausgerüstet. Wird die Luftzirkulation gestört (z.B. durch Verhängen oder Zustellen des Luftgitters), so schaltet das Gerät automatisch ab.

In diesem Fall sollte die Stromversorgung des Heizgerätes für einige Minuten unterbrochen werden (Sicherung ausschalten), damit sich das Gerät ausreichend abkühlen kann.

Vor Wiederinbetriebnahme des Gerätes Ursachen für das Ansprechen des Überhitzungsschutzes beseitigen.

6. Wartung

Zur Wartung muss das Gerät vom Netz getrennt und abgekühlt sein.

Die Außenseite kann durch Abwischen mit einem weichen, feuchten Lappen gereinigt werden. Zur Reinigung keine Scheuerpulver oder Möbelpolituren verwenden, da diese die Oberfläche beschädigen können.

Staubansammlungen im Gerät können von außen mit einem Staubsauger entfernt werden.

7. Störungen

Wenn das Heizgerät keine Wärme abgibt, bitte folgende Punkte überprüfen:

- Heizstufe ausgewählt?
- Thermostat auf gewünschte Temperatur gestellt?
- Überhitzungsschutz ausgelöst, siehe Kapitel 5.
- Sicherung im Schaltkasten eingeschaltet?

Kann der Fehler nicht behoben werden, wenden Sie sich bitte an ihren Elektro-Fachhändler. Nennen Sie ihm dazu den Gerätetyp, die Erzeugnisnummer (E-Nr.) und das Fertigungsdatum (FD). Diese Informationen befinden sich auf dem Typschild.

8. Garantie

Für dieses Produkt übernehmen wir 2 Jahre Garantie gemäß unseren Garantiebedingungen.

9. Recycling



Das Gerät darf nicht im allgemeinen Hausmüll entsorgt werden. Bitte führen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer den zur Verfügung stehenden Sammelstellen zu.

10. Technische Daten

Modellkennung			DX 521	DX 522 T
Angabe	**Symbol**	**Einheit**	**Wert**	**Wert**
Anschlussspannung		V~	1/N/PE, 230-240 V~, 50 Hz	
Leistungsaufnahme		kW	2,0	
Schutzklasse			I, mit Schutzleiter	
Schutzart			IP20	
Heizstufen			1,2 / 2,0	
Mechanisches Thermostat zur Raumtemperaturregelung		°C	7 - 35	
Abmessungen (mit / ohne Füße)	B x H x T	mm	585 x 443 x 233 / 104	
Gewicht		kg	3,75	4,25

Modellkennung			DX 521	DX 522 T
Angabe	**Symbol**	**Einheit**	**Wert**	**Wert**
Wärmeleistung				
Nennwärmeleistung	P_{nom}	kW	2,0	2,0
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	P_{min}	kW	1,2	1,2
Maximale kontinuierliche Wärmeleistung	$P_{max, C}$	kW	2,0	2,0
Leistungsaufnahme				
Im Aus-Zustand	P_{o}	W	0,0	0,0
Im Bereitschaftszustand	$P_{sm.}$	W	N.A.	N.A.
Im Leerlaufzustand	P_{idie}	W	N.A.	N.A.
Im vernetzten Bereitschaftsbetrieb	P_{nsm}	W	N.A.	N.A.
Bereitschaftszustand mit Informations- oder Statusanzeige			nein	nein
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad im aktiven Betrieb	$B_{s,on}$	%	85,0	85,0
Art des Wärmeleistungsreglers/Raumtemperaturreglers (bitte eine Möglichkeit auswählen)				
Einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle			nein	nein
Zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperatur-kontrolle			nein	nein
Raumtemperaturregler mit mechanischem Thermostat			ja	ja
Mit elektronischem Raumtemperaturregler			nein	nein
Elektronischer Raumtemperaturregler mit Tageszeitrege-lung			nein	nein
Elektronischer Raumtemperaturregler mit Wochentagsre-gelung			nein	nein
Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachnennungen möglich)				
Raumtemperaturregler mit Präsenzerkennung			nein	nein
Raumtemperaturregler mit Erkennung offener Fenster			nein	nein
Fernbedienungsoption			nein	nein
Adaptive Regelung des Heizbeginns			nein	nein
Betriebszeitbegrenzung			nein	nein
Schwarzkugelsensor			nein	nein
Selbstlernfunktion			nein	nein
Regelungsgenauigkeit			nein	nein

Glen Dimplex Deutschland GmbH Tel.: +49 9221 709 606
Am Goldenen Feld 18 Fax.: +49 9221 924 606
D - 95326 Kulmbach E-Mail: elektroheizung@dimplex.de

1. Notes for the user

i NOTE

Dear customer,
Keep these instructions in a safe place and pass them on to possible future owners.
For safe operation, the device may only be operated in accordance with the information in these operating instructions. Please carefully follow all information provided in these instructions.

⚠ ATTENTION!

This device can be used by children aged 8 and over and by persons with limited physical, sensory or mental aptitude or lack of experience and/or knowledge, providing they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the associated potential dangers. Children must not play with the unit. Cleaning and user maintenance may not be carried out by children without supervision!

⚠ ATTENTION!

Children younger than 3 years of age must be kept away unless they are supervised constantly.

⚠ ATTENTION!

Children between the ages of 3 and 8 may switch the device on and off if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and have understood the resulting dangers, providing that the device is positioned or installed in its normal place of use!

⚠ ATTENTION!

Children between the ages of 3 and 8 may not switch on the device, clean the device or carry out maintenance!

⚠ ATTENTION!

The heating device carries the symbol shown on the right, which indicates that the heating device must under no circumstances be covered with any objects.



⚠ ATTENTION!

Some parts of the device can get very hot and cause burns. Particular caution must be taken with children or vulnerable people!

⚠ ATTENTION!

Do not operate the heating device in rooms where highly inflammable substances are used (e.g. solvents).

⚠ ATTENTION!

Set up the device in such a manner that it cannot be touched by a person in the bathtub or under the shower.

⚠ ATTENTION!

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard!

⚠ ATTENTION!

Rooms can become overheated if left unattended whilst in operation; this depends on the size of the room, its heating requirements and the setting of the thermostat. Persons who are not able to vacate the room if the temperature becomes too high can thus be placed in danger.

⚠ ATTENTION!

To prevent a hazard due to the protection temperature limiter being reset unintentionally, the device must not be supplied via an external switching facility, such as a time switch, or connected with an electric circuit that is switched on and off regularly via a device!

⚠ ATTENTION!

Do not use the device if it is visibly damaged or if the device has been dropped.

⚠ ATTENTION!

Do not use this device next to the bathtub, shower or washbasin.

⚠ ATTENTION!

Do not lay the connecting cable across the device.

⚠ ATTENTION!

If the device switches on automatically unsupervised, risks may arise, e.g. devices that have been covered or adjusted could result in fires!

⚠ ATTENTION!

Do not use the device on long-pile carpets. Keep flammable objects, such as curtains or other textiles, a sufficient distance away from the heating device. Do not use the device for drying clothes!

i NOTE

Use device for room heating within enclosed rooms only.

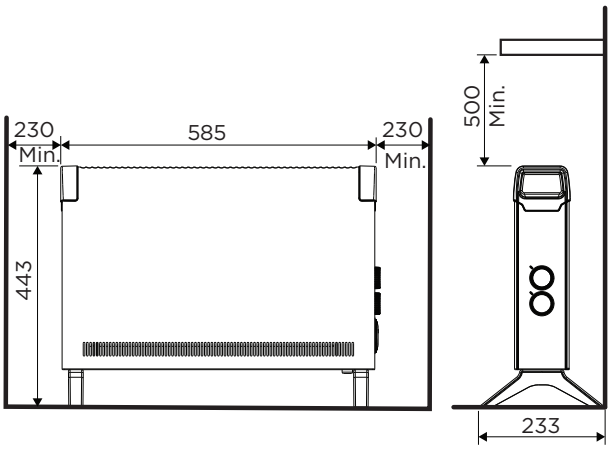
2. Installation

⚠ ATTENTION!

Do not set up the device directly below a wall socket.

⚠ ATTENTION!

Only set up the device on a horizontal, stable surface.



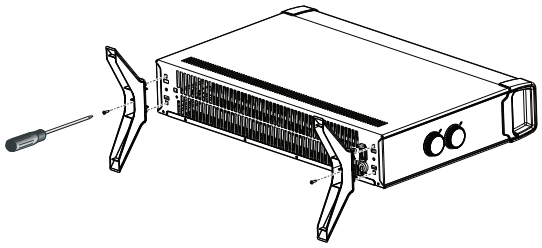
The minimum clearances must be observed.

In addition, a clearance of 750 mm is to be maintained in front of the unit.

The supply connection socket must be accessible after installation.

Make sure that the inflow and outflow of air at the top and bottom of the device are unimpeded.

2.1. Installation of the supporting feet



Do not install the heating device without the feet supplied.

The two mounting screws for the supporting feet are located on the bottom of the device.

- Loosen the mounting screws.
- Engage the supporting feet as shown in the illustration and tighten the screws.

3. Electrical connection

The voltage specified on the type plate must match the line voltage.

The cable must not be in contact with the casing.

The device must only be repaired by a qualified electrician in accordance with the applicable safety regulations.

Connect the device directly to an earthed socket. Do not use an extension cable

The plug must always be accessible in case of emergencies.

4. Operation

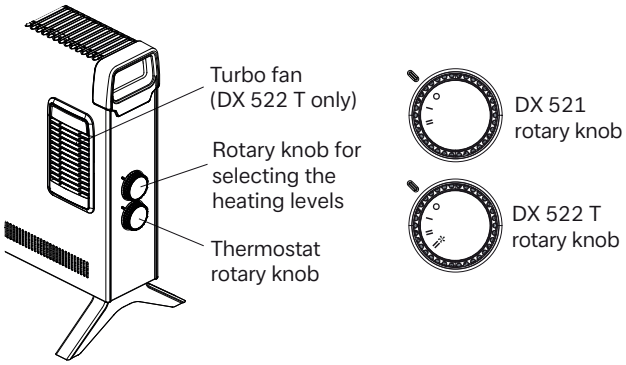
Both models have two rotary knobs.

The top rotary knob can be used to select three or four heating levels depending on the model:

Mode	Operation
O	Off
I	1.2 kW
II	2.0 kW
⁼⁘	2.0 kW with turbo fan (DX 522 T only)

The room temperature is regulated using the infinitely adjustable thermostat (bottom rotary knob).

If the rotary knob is set to the lowest setting i.e. to the extreme left, the thermostat switches the heating device on at an ambient temperature of approx. 5 °C.



5. Overload protector

For your safety, the heating device is equipped with an overload protector. If the air circulation is interrupted (e.g. due to the air grille being covered or closed), the device switches off automatically.

In this case, the power supply to the heating device should be disconnected for a few minutes (switch off the fuse) to allow the device to cool down sufficiently. Before recommissioning the device, remove the reasons for the overload protector being triggered.

6. Maintenance

The device must be disconnected from the mains and allowed to cool down before maintenance. Clean the outside of the device using a soft, damp cloth. Do not use scouring powder or furniture polish as this may damage the surface.

Dust which gathers inside the device can be removed from the outside using a vacuum cleaner.

7. Faults

If the heating device is not emitting any heat, check the following points:

- Has the heating level been selected?
- Has the thermostat been set to the desired temperature?
- Has the overload protector been triggered? See chapter 5.
- Is the fuse in the switch box switched on?

If you cannot remedy the fault, please contact your electrical retailer. The retailer will require the product number (E no.) and the production date (FD) of the device. This information is listed on the type plate.

8. Warranty

This product is supplied with a two-year warranty according to our terms of guarantee.

9. Recycling



Do not dispose of the device with general household waste. Take the device to the available collection points at the end of its service life.

10. Technical data

Model identifier(s)			DX 521	DX 522 T
Item	**Symbol**	**Unit**	**Value**	**Value**
Connection voltage		V~	1/N/PE, 230-240 V~, 50 Hz	
Power consumption		kW	2.0	
Protection class			I, with protective conductor	
Degree of protection			IP20	
heating levels			1.2 / 2.0	
Mechanical thermostat for room temperature control		°C	7 - 35	
Dimensions (with / without feet)	W x H x D	mm	585 x 443 x 233 / 104	
Weight		kg	3.75	4.25

Model identifier(s)			DX 521	DX 522 T
Item	**Symbol**	**Unit**	**Value**	**Value**
Heat output				
Nominal heat output	P_{nom}	kW	2.0	2.0
Minimum heat output (indicative)	P_{min}	kW	1.2	1.2
Maximum continuous heat output	$P_{max, C}$	kW	2.0	2.0
Power consumption				
In off mode	P_{o}	W	0,0	0,0
In standby mode	$P_{sm.}$	W	N.A.	N.A.
In idle mode	P_{idie}	W	N.A.	N.A.
In network standby	P_{nsm}	W	N.A.	N.A.
Standby mode with display of information or status			no	no
Seasonal space heating energy efficiency in active mode	$\eta_{s,on}$	%	85.0	85.0
Type of heat output/room temperature control (select one)				
single stage heat output and no room temperature control			no	no
tow or more manual stages, no room temperature control			no	no
mechanic thermostat room temperature control			yes	yes
electronic room temperature control			no	no
electronic room temperature control plus day timer			no	no
electronic room temperature control plus week timer			no	no
Other control options (multiple selections possible)				
room temperature control, with presence detection			no	no
room temperature control, with open window detection			no	no
distance control option			no	no
adaptive start control			no	no
working time limitation			no	no
black bulb sensor			no	no
self-learning functionality			no	no
control accuracy			no	no

Glen Dimplex Deutschland GmbH Tel.: +49 9221 709 606
Am Goldenen Feld 18 Fax.: +49 9221 924 606
D - 95326 Kulmbach E-Mail: elektroheizung@dimplex.de

1. Remarques à l'attention de l'utilisateur

i REMARQUE

Cher client,
Conservez précieusement ces instructions et remettez-les le cas échéant au prochain propriétaire de l'appareil. Pour un fonctionnement sûr, l'appareil doit uniquement être utilisé conformément aux consignes fournies dans le présent manuel d'instructions de montage et de service. Veuillez donc à tenir compte soigneusement de toutes les informations contenues dans le présent manuel.

⚠ ATTENTION !

Les enfants d'au moins 8 ans ainsi que les personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites et les personnes ne disposant pas de l'expérience et des connaissances requises sont autorisés à utiliser l'appareil sous la surveillance d'une personne expérimentée ou s'ils ont reçu les instructions nécessaires à une utilisation sûre de l'appareil et ont compris les risques encourus ! Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Ne pas laisser les enfants procéder sans surveillance au nettoyage et aux opérations de maintenance !

⚠ ATTENTION !

Tenir les enfants de moins de 3 ans à l'écart de l'appareil sauf s'ils sont constamment surveillés.

⚠ ATTENTION !

Les enfants âgés de 3 à 8 ans sont autorisés à allumer et à éteindre l'appareil sous la surveillance d'un adulte ou s'ils ont reçu les instructions nécessaires à une utilisation sûre de l'appareil et ont compris les risques encourus, à condition que l'appareil soit placé ou installé à sa position normale d'utilisation !

⚠ ATTENTION !

Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne sont pas autorisés à allumer l'appareil, à le nettoyer ou à en effectuer la maintenance !

⚠ ATTENTION !

Le symbole ci-contre est apposé sur l'appareil ; il signifie que l'appareil de chauffage ne doit pas être recouvert !



⚠ ATTENTION !

Certaines pièces de l'appareil peuvent devenir très chaudes et causer des brûlures. Des précautions particulières doivent être prises en présence d'enfants ou de personnes vulnérables !

⚠ ATTENTION !

Ne jamais faire fonctionner l'appareil de chauffage dans des pièces dans lesquelles sont utilisées des substances inflammables (p. ex. solvants).

⚠ ATTENTION !

Placer l'appareil de manière à ce qu'il ne soit pas accessible à une personne se trouvant dans la baignoire ou sous la douche !

⚠ ATTENTION !

Si le câble secteur est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son représentant SAV ou une personne disposant de qualifications comparables, afin d'éliminer les sources de danger !

⚠ ATTENTION !

Selon la taille de la pièce, le besoin en chaleur et le réglage du thermostat, les pièces peuvent être surchauffées en cas de fonctionnement sans surveillance. Cela peut entraîner des dangers pour les personnes qui ne sont pas en mesure de quitter la pièce en cas de surchauffe.

⚠ ATTENTION !

Pour éviter un risque lié à une réinitialisation involontaire du limiteur de température de protection, l'appareil ne doit pas être alimenté via un dispositif de commutation externe, tel qu'un programmateur, ou être relié à un circuit électrique régulièrement mis hors et sous tension par un équipement !

⚠ ATTENTION !

Ne pas utiliser l'appareil s'il présente des dommages visibles ou s'il est tombé.

⚠ ATTENTION !

L'appareil ne doit pas être utilisé à proximité immédiate de baignoires, douches ou lavabos.

⚠ ATTENTION !

Ne pas poser le câble de raccordement sur l'appareil !

⚠ ATTENTION !

Si l'appareil se déclenche automatiquement sans surveillance, des dangers peuvent survenir : les appareils p. ex. recouverts ou déplacés entre-temps peuvent provoquer des incendies !

⚠ ATTENTION !

Ne pas utiliser l'appareil sur des tapis à poils longs. Maintenir les objets inflammables, tels que les rideaux ou autres objets en tissu, à une distance suffisante de l'appareil de chauffage. Ne pas utiliser l'appareil pour sécher du linge !

i REMARQUE

L'appareil est destiné uniquement au réchauffement de l'air ambiant dans des pièces fermées.

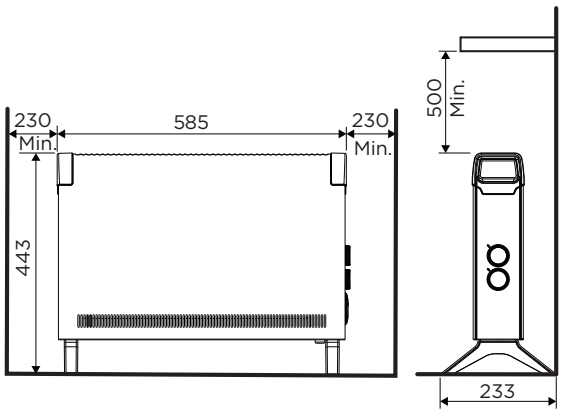
2. Installation

⚠ ATTENTION !

Ne pas installer l'appareil sous une prise murale !

⚠ ATTENTION !

Installer l'appareil uniquement sur une surface horizontale stable.



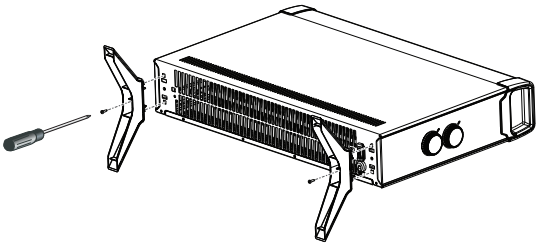
Respecter les distances minimales prescrites.

Prévoir en outre une distance de 750 mm par rapport à la face avant de l'appareil.

La prise de raccordement secteur doit être accessible après le montage.

Veiller à ce que l'air puisse entrer et sortir librement au-dessus et en dessous de l'appareil de chauffage.

2.1. Montage des pieds



L'appareil de chauffage ne doit en aucun cas être installé sans les pieds fournis.

Les deux vis de fixation pour le montage des pieds se trouvent sur le dessous de l'appareil.

- Dévisser les deux vis de fixation.
- Emboîter les pieds comme le montre l'illustration et les visser.

3. Branchements électriques

La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à la tension réseau.

Le câble ne doit pas être en contact avec l'enveloppe de l'appareil.

Seul un électricien est autorisé à réparer l'appareil, en respectant les normes de sécurité en vigueur.

Brancher l'appareil directement à une prise de courant raccordée à la terre. Ne pas utiliser de rallonge.

La fiche doit toujours être accessible en cas de danger.

4. Utilisation

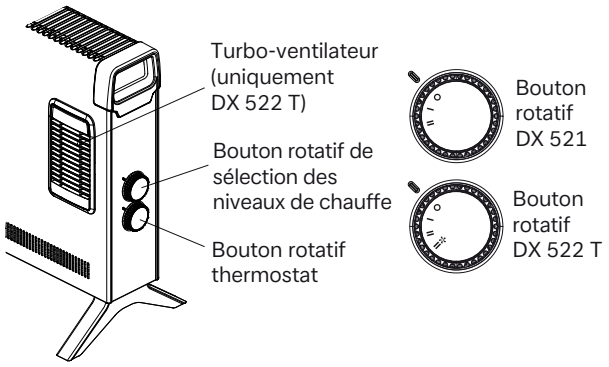
Les deux modèles ont deux boutons rotatifs.

Selon le modèle, le bouton rotatif du haut permet de sélectionner trois ou quatre niveaux de chauffe :

Mode	Utilisation
O	Off
I	1,2 kW
II	2,0 kW
=✲	2,0 kW avec turbo-ventilateur (uniquement DX 522 T)

La température ambiante se règle au moyen du thermostat à réglage progressif (bouton rotatif du bas).

Lorsque le bouton rotatif est placé tout à gauche, sur la plus petite valeur, le thermostat déclenche l'appareil de chauffage à une température ambiante de 5 °C.



5. Limiteur de surcharge

L'appareil de chauffage est équipé d'un limiteur de surcharge pour votre sécurité. Si la circulation de l'air est gênée (p. ex. par si la grille est recouverte ou obstruée), l'appareil se met automatiquement à l'arrêt.

Dans ce cas, couper pendant quelques minutes l'alimentation électrique de l'appareil de chauffage (déconnecter le fusible) afin que l'appareil puisse refroidir suffisamment.

Avant la remise en marche de l'appareil, éliminer les causes du déclenchement du limiteur de surcharge.

6. Maintenance

Avant de procéder à la maintenance, débrancher l'appareil et le laisser refroidir. L'extérieur de l'appareil peut être nettoyé avec un chiffon doux humide. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de poudre à récurer ou de cire pour meubles. Ces produits peuvent endommager la surface de l'appareil.

Les dépôts de poussière dans l'appareil peuvent être éliminés de l'extérieur à l'aide d'un aspirateur.

7. Défauts

Si l'appareil de chauffage ne diffuse pas de chaleur, veuillez contrôler les points suivants :

- Niveau de chauffe sélectionné ?
- Thermostat réglé sur la température souhaitée ?
- Limiteur de surcharge déclenché, voir chapitre 5.
- Fusible déclenché dans le boîtier électrique ?

Si vous n'êtes pas en mesure de remédier à l'erreur, veuillez vous adresser à votre distributeur d'électroménager. Indiquez-lui pour cela le type d'appareil, le numéro de produit (E-Nr.) et la date de fabrication (FD). Ces indications figurent sur la plaque signalétique de l'appareil.

8. Garantie

Nous accordons 2 ans de garantie sur ce produit conformément à nos conditions de garantie.

9. Recyclage



L'appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. Une fois l'appareil arrivé en fin de vie, veuillez le confier aux centres de collecte disponibles.

10. Caractéristiques techniques

Référence(s) du modèle			DX 521	DX 522 T
Élément	**Symbole**	**Unité**	**Valeur**	**Valeur**
Tension de raccordement		V~	1/N/PE, 230-240 V~, 50 Hz	
Puissance absorbée		kW	2,0	
Classe de protection			I, avec conducteur de protection	
Degré de protection			IP20	
Niveaux de chauffe			1,2 / 2,0	
Thermostat mécanique de régulation de la température ambiante		°C	7 - 35	
Dimensions (avec / sans pieds)	L x H x P	mm	585 x 443 x 233 / 104	
Poids		kg	3,75	4,25

Référence(s) du modèle			DX 521	DX 522 T
Élément	**Symbole**	**Unité**	**Valeur**	**Valeur**
Puissance thermique				
Puissance thermique nominale	P_{nom}	kW	2,0	2,0
Puissance thermique minimale (indicative)	P_{min}	kW	1,2	1,2
Puissance thermique maximale continue	$P_{max, C}$	kW	2,0	2,0
Consommation				
En mode arrêt	P_{o}	W	0,0	0,0
En mode veille	$P_{sm.}$	W	N.A.	N.A.
En mode ralenti	P_{idie}	W	N.A.	N.A.
En mode veille avec maintien de la connexion au réseau	P_{nsm}	W	N.A.	N.A.
En mode veille avec affichage d 'une information ou d 'un état			non	non
Efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux en mode actif	$\eta_{s,on}$	%	85,0	85,0
Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce (sélectionner un seul type)				
contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce			non	non
contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce			non	non
contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique			oui	oui
contrôle électronique de la température de la pièce			non	non
contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier			non	non
contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur hebdomadaire			non	non
Autres options de contrôle (sélectionner une ou plusieurs options)				
contrôle de la température de la pièce, avec détection de présence			non	non
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte			non	non
option contrôle à distance			non	non
contrôle adaptatif de l'activation			non	non
limitation de la durée d'activation			non	non
capteur à globe noir			non	non
fonctionnalité d'auto-apprentissage			non	non
exactitude des réglages			non	non

Glen Dimplex Deutschland GmbH Tél. : +49 9221 709 606
Am Goldenen Feld 18 Fax : +49 9221 924 606
D - 95326 Kulmbach Courriel : elektroheizung@dimplex.de

1. Note per l’utente

i REFERENCE

Gentile cliente,
La invitiamo a conservare con cura le istruzioni e a consegnarle eventualmente al successivo proprietario. Per garantire un utilizzo sicuro, l’apparecchio deve essere azionato solo in conformità con le indicazioni delle presenti istruzioni d’uso. Pertanto, osservare accuratamente tutte le informazioni contenute nelle presenti istruzioni.

⚠ ATTENZIONE!

L’apparecchio può essere usato dai bambini a partire dagli 8 anni di età e anche dalle persone con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali oppure con scarsa conoscenza ed esperienza, purché siano supervisionate da un adulto o sia stato insegnato loro a usare l’apparecchio in modo sicuro ed essi capiscano i pericoli che ne derivano! I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Non far eseguire gli interventi di pulizia e manutenzione a cura dell’utente a bambini senza alcuna supervisione!

⚠ ATTENZIONE!

Tenere lontano i bambini di età inferiore ai 3 anni, a meno che non siano costantemente sorvegliati da un adulto.

⚠ ATTENZIONE!

I bambini a partire dai 3 anni e di età inferiore agli 8 anni possono accendere e spegnere l’apparecchio sotto la supervisione di un adulto o se è stato insegnato loro a usare l’apparecchio in modo sicuro ed essi abbiano compreso i pericoli che ne derivano, purché l’apparecchio si trovi o venga installato nella sua normale posizione di utilizzo!

⚠ ATTENZIONE!

I bambini a partire dai 3 anni e di età inferiore agli 8 anni non devono accendere l’apparecchio né tanto meno pulirlo o eseguirne la manutenzione!

⚠ ATTENZIONE!

Il simbolo a fianco è applicato sull’apparecchio da riscaldamento e indica che quest’ultimo non deve essere coperto!



⚠ ATTENZIONE!

Alcune parti dell’apparecchio possono divenire molto calde ed essere causa di ustioni. Prestare particolare attenzione se ci sono bambini o soggetti vulnerabili nelle vicinanze!

⚠ ATTENZIONE!

Non è consentito l'utilizzo dell'apparecchio da riscaldamento in ambienti in cui si impieghino prodotti infiammabili (ad es. solventi).

⚠ ATTENZIONE!

L’apparecchio deve essere collocato in modo tale da non poter essere toccato da una persona che si trova nella vasca da bagno o sotto la doccia!

⚠ ATTENZIONE!

Se il cavo di rete è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un suo rappresentante del Servizio clienti o da una persona in possesso di pari qualifiche al fine di evitare potenziali pericoli!

⚠ ATTENZIONE!

A seconda delle dimensioni della stanza, del fabbisogno termico e dell'impostazione del termostato è possibile che gli ambienti si surriscaldino se il funzionamento non è controllato. Ne possono derivare dei pericoli per le persone che non siano in grado di abbandonare la stanza in caso di temperature elevate.

⚠ ATTENZIONE!

Per evitare pericoli dovuti a un ripristino accidentale del limitatore termico di sicurezza, l’apparecchio non deve essere alimentato tramite un dispositivo di commutazione esterno (ad es. un timer) né collegato a un circuito elettrico regolarmente inserito e disinserito da un’apposita apparecchiatura!

⚠ ATTENZIONE!

Non utilizzare l’apparecchio se sono riconoscibili dei danni visibili o se l’apparecchio è caduto.

⚠ ATTENZIONE!

Non utilizzare l’apparecchio nelle dirette vicinanze di vasche da bagno, docce o lavandini.

⚠ ATTENZIONE!

La linea di allacciamento non deve passare sopra l’apparecchio!

⚠ ATTENZIONE!

Se l’apparecchio si accende automaticamente in maniera indisturbata, possono derivarne dei pericoli; ad esempio, gli apparecchi che sono stati nel frattempo coperti o spostati possono causare incendi.

⚠ ATTENZIONE!

Non utilizzare l’apparecchio su tappeti a pelo lungo. Mantenere gli oggetti infiammabili (ad es. tende o altri tessuti) a una distanza sufficiente dall’apparecchio da riscaldamento. Non utilizzare l’apparecchio per asciugare il bucato!

i REFERENCE

L’apparecchio può essere utilizzato solo per il riscaldamento dell’aria ambiente all’interno di ambienti chiusi.

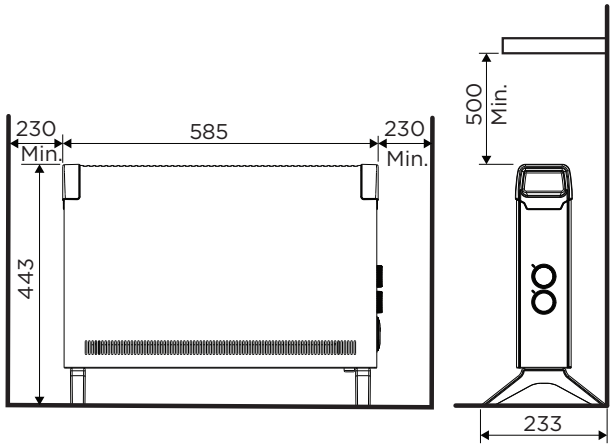
2. Installazione

⚠ ATTENZIONE!

Non collocare l’apparecchio sotto una presa a muro!

⚠ ATTENZIONE!

Collocare l’apparecchio solo su una superficie orizzontale e stabile.

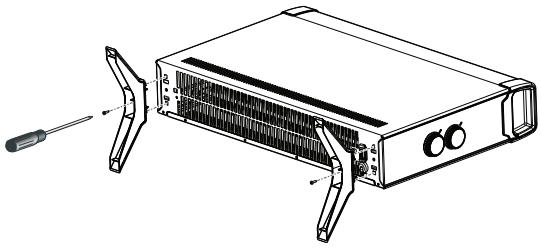


Le distanze minime devono essere rispettate. Inoltre, occorre calcolare una distanza di 750 mm dal lato anteriore dell’apparecchio.

La spina elettrica dell'apparecchio deve essere accessibile dopo il montaggio.

Assicurarsi che l'aria possa entrare nell'apparecchio e uscirne dal basso e dall'alto senza ostacoli.

2.1. Montaggio dei piedi d'appoggio



L'apparecchio da riscaldamento non deve assolutamente essere installato senza i piedi forniti in dotazione.

Le due viti di fissaggio per i piedini d'appoggio si trovano sul lato inferiore dell'apparecchio.

- Svitare le viti di fissaggio.
- Incastrare i piedi d'appoggio come mostrato in figura e stringerli.

3. Allacciamento elettrico

L'indicazione della tensione sulla targhetta dati deve coincidere con la tensione di rete.

La linea non deve toccare la custodia.

Secondo le norme di sicurezza vigenti, l’apparecchio può essere riparato solo da un elettricista esperto.

Collegare l’apparecchio direttamente a una presa collegata a terra. Non utilizzare prolunghe.

La spina deve rimanere sempre accessibile per i casi di emergenza.

4. Esercizio

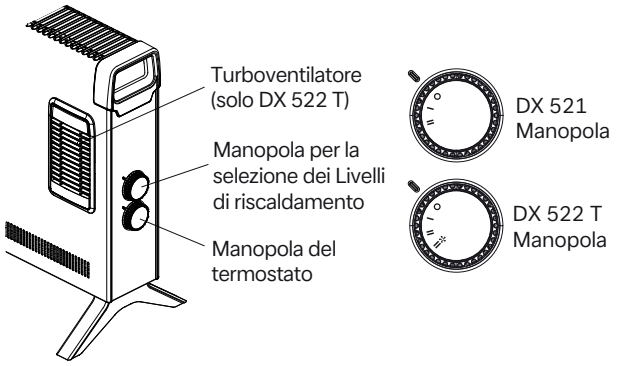
Entrambi i modelli hanno due manopole.

Con la manopola superiore è possibile scegliere, a seconda del modello, tre o quattro livelli di riscaldamento:

Modalità	Esercizio
O	Off
I	1,2 kW
II	2,0 kW
⁂	2,0 kW con turboventilatore (solo DX 522 T)

La temperatura ambiente viene regolata tramite il termostato a regolazione continua (manopola inferiore).

Ruotando completamente la manopola a sinistra in corrispondenza dell'impostazione più bassa, il termostato accende l'apparecchio da riscaldamento a una temperatura ambiente di 5 °C circa.



5. Protezione anti-surriscaldamento

Per la vostra sicurezza, l'apparecchio è munito di una protezione da surriscaldamento. In caso di interruzioni nella circolazione dell'aria (dovute ad es. alla chiusura o alla copertura della griglia di ventilazione), l'apparecchio si spegne automaticamente.

In questo caso si consiglia di interrompere la corrente di alimentazione dell'apparecchio da riscaldamento per alcuni minuti (disinserendo il fusibile), per dare modo all'apparecchio di raffreddarsi a sufficienza. Prima di rimettere in funzione l'apparecchio, eliminare le cause che hanno fatto scattare la protezione anti-surriscaldamento.

6. Manutenzione

Per la manutenzione occorre scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare. L'esterno può essere pulito strofinando con un panno morbido e inumidito. Non utilizzare polveri abrasive o lucido per mobili in modo da evitare di danneggiare la superficie.

I depositi di polvere nell'apparecchio possono essere rimossi dall'esterno con un aspirapolvere.

7. Guasti

Se l'apparecchio da riscaldamento non genera alcun calore, controllare i seguenti punti:

- Il livello di riscaldamento è stato selezionato?
- Il termostato è regolato alla temperatura desiderata?
- La protezione anti-surriscaldamento è scattata (vedere Capitolo 5).
- Il fusibile nel quadro di comando è scattato?

Se non è possibile risolvere l'errore, si prega di rivolgersi al proprio elettricista specializzato. A tal fine, indicare il modello, il numero articolo (n. E) e la data di produzione. Queste informazioni sono riportate sulla targhetta dati.

8. Garanzia

Questo prodotto è garantito 2 anni secondo le condizioni di garanzia.

9. Riciclaggio



L'apparecchio non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici generici. La preghiamo di conferire l'apparecchio alla fine del relativo ciclo di vita al punto di raccolta disponibile.

10. Dati tecnici

Identificativo/i del modello			DX 521	DX 522 T
Dato	**Simbolo**	**Unità**	**Valore**	**Valore**
Tensione di collegamento		V~	1/N/PE, 230-240 V~, 50 Hz	
Potenza assorbita		kW	2,0	
Classe di protezione			I, con conduttore di protezione	
Grado di protezione			IP20	
Livelli di riscaldamento			2	
Termostato meccanico per la regolazione in base alla temperatura ambiente		°C	7 - 35	
Dimensioni (con / senza piedi)	L x A x P	mm	585 x 443 x 233 / 104	
Peso		kg	3,75	4,25
Potenza termica				
Potenza termica nominale	P_{nom}	kW	2,0	2,0
Potenza termica minima (indicativa)	P_{min}	kW	1,2	1,2
Massima potenza termica continua	$P_{max, C}$	kW	2,0	2,0
Consumo di energia				
In modo spento	P_{o}	W	0,0	0,0
In modo stand-by	$P_{sm.}$	W	N.A.	N.A.
In modo inattiva	P_{idie}	W	N.A.	N.A.
In modo stand-by in rete	P_{nsm}	W	N.A.	N.A.
Modo stand-by con visualizzazione di informazioni o dello stato			no	no
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente in modo attivo	$\eta_{s,on}$	%	85,0	85,0
Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente (indicare una sola opzione)				
Potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente			no	no
Due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente			no	no
Controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico			si	si
Controllo elettronico della temperatura ambiente			no	no
Controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero			no	no
Controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale			no	no
Altre opzioni di controllo (è possibile selezionare più opzioni)				
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento della presenza			no	no
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte			no	no
Opzione di controllo a distanza			no	no
Controllo di avviamento adattativo			no	no
Limitazione del tempo di funzionamento			no	no
Termometro a globo nero			no	no
Funzionalità di autoapprendimento			no	no
Precisione del dispositivo di controllo			no	no

Glen Dimplex Deutschland GmbH Tel.: +49 9221 709 606
Am Goldenen Feld 18 Fax.: +49 9221 924 606
D - 95326 Kulmbach E-Mail: elektroheizung@dimplex.de

1. Zalecenia dla użytkownika

i WSKAZÓWKA

Szanowni Klienci!
Instrukcję należy starannie przechowywać i przekazać ją ewentualnemu nowemu właścicielowi urządzenia. Aby zapewnić bezpieczeństwo eksploatacji, urządzenie może być użytkowane wyłącznie zgodnie z i wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji użytkowania. Dlatego należy uważnie przestrzegać wszystkich informacji z tej instrukcji.

⚠ UWAGA!

To urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach psychicznych, sensorycznych lub umysłowych, a także osoby bez wystarczającego doświadczenia lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone o sposobie bezpiecznego obsługiwania urządzenia i są świadome związanych z tym zagrożeń! Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczeniem i konserwacją nie mogą zajmować się dzieci pozostawione bez nadzoru!

⚠ UWAGA!

Dzieci w wieku poniżej 3 lat nie mogą zbliżać się do urządzenia, o ile nie znajdują się pod stałym nadzorem.

⚠ UWAGA!

Dzieci pomiędzy 3 i 8 rokiem życia mogą włączać i wyłączać urządzenie pod warunkiem, że przebywają pod nadzorem lub zostały poinstruowane o sposobie bezpiecznej eksploatacji urządzenia oraz związanych z nią zagrożeń – i tylko gdy urządzenie jest umieszczone lub zamontowane w normalnym położeniu roboczym!

⚠ UWAGA!

Dzieciom pomiędzy 3 a 8 rokiem życia nie wolno włączać urządzenia, czyścić go, ani przeprowadzać konserwacji!

⚠ UWAGA!

Zamieszczony obok symbol znajduje się na urządzeniu grzewczym i oznacza, że nie wolno go przykrywać!



⚠ UWAGA!

Niektóre części urządzenia mogą się bardzo mocno nagrzewać i powodować oparzenia. Szczególną ostrożność zachować w przypadku dzieci lub osób wymagających opieki!

⚠ UWAGA!

Urządzenia grzewczego nie wolno użytkować w pomieszczeniach, w których używane są materiały palne (np. rozpuszczalniki itd.).

⚠ UWAGA!

Urządzenie należy ustawiać w taki sposób, aby osoba znajdującą się w wannie lub pod prysznicem nie mogła go dotknąć!

⚠ UWAGA!

Wymiany uszkodzonego kabla sieciowego w celu uniknięcia zagrożeń musi dokonać producent, jego przedstawicielstwo serwisowe lub osoba posiadającą równorzędne kwalifikacje!

⚠ UWAGA!

W zależności od wielkości pomieszczenia, zużycia ciepła i ustawienia termostatu może przy braku kontroli ogrzewania dojść do przegrzania pomieszczeń. Może to spowodować zagrożenie dla osób, które przy zbyt wysokiej temperaturze nie są w stanie opuścić pomieszczenie.

⚠ UWAGA!

W celu uniknięcia przypadkowego zresetowania ogranicznika temperatury nie zasilać grzejnika poprzez zewnętrzne urządzenie sterujące, np. sterownik czasowy, i nie podłączać go do obwodu elektrycznego regularnie włączanego i wyłączanego przez inne urządzenie!

⚠ UWAGA!

Nie używać urządzenia z widocznymi uszkodzeniami lub po jego upadku.

⚠ UWAGA!

Nie używać urządzenia w pobliżu wanny, natrysku lub umywalki.

⚠ UWAGA!

Nie umieszczać przewodu przyłączeniowego nad urządzeniem!

⚠ UWAGA!

Jeżeli urządzenie włączy się automatycznie bez nadzoru, może spowodować zagrożenia. Np. urządzenia, które zostały w międzyczasie przykryte lub rozregulowane, mogą spowodować pożar!

⚠ UWAGA!

Nie używać urządzenia na dywanach z długim włosiem. Trzymać palne przedmioty, takie jak np. zasłony lub inne tekstylia, z daleka od urządzenia grzewczego. Nie używać urządzenia do suszenia prania!

i WSKAZOWKA

Urządzenie służy wyłącznie do ogrzewania powietrza w zamkniętych pomieszczeniach.

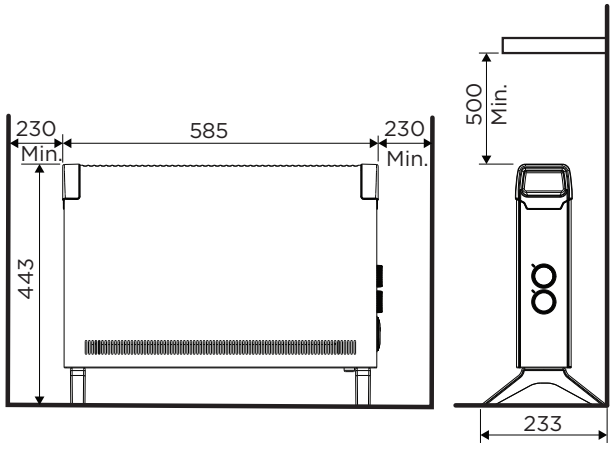
2. Ustawianie

⚠ UWAGA!

Nie ustawiać urządzenia pod gniazdem ściennym!

⚠ UWAGA!

Urządzenie może być ustawiane tylko na równej i stabilnej powierzchni.

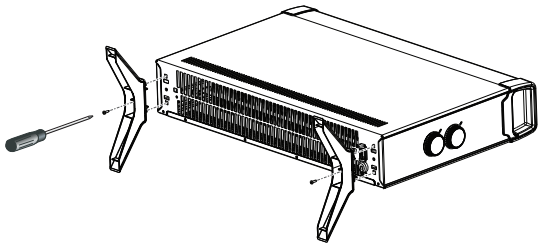


Zachować odstępy minimalne.
Ponadto od przodu urządzenia musi być zapewniony odstęp 750 mm.

Sieciowe gniazdo przyłączeniowe urządzenia musi być dostępne po montażu.

Zwrócić uwagę na niezakłócony wlot i wylot powietrza w górnej i w dolnej części urządzenia.

2.1. Montaż nóżek



W żadnym wypadku nie można ustawiać urządzenia grzewczego bez dołączonych nóżek.

Obydwie śruby mocujące nóżki znajdują się w dolnej części urządzenia.

- Odkręcić śruby mocujące.
- Zatrzasnąć nóżki w sposób przedstawiony na rysunku i dokręcić.

3. Przyłącze elektryczne

Dane dotyczące napięcia podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z napięciem sieciowym.

Przewód nie może przylegać do obudowy.

Urządzenie może naprawiać tylko wykwalifikowany elektryk w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa.

Podłączyć urządzenie bezpośrednio do uziemionego gniazda sieci elektrycznej. Nie używać przedłużaczy.

Wtyk musi być zawsze dostępny na wypadek zagrożenia.

4. Praca

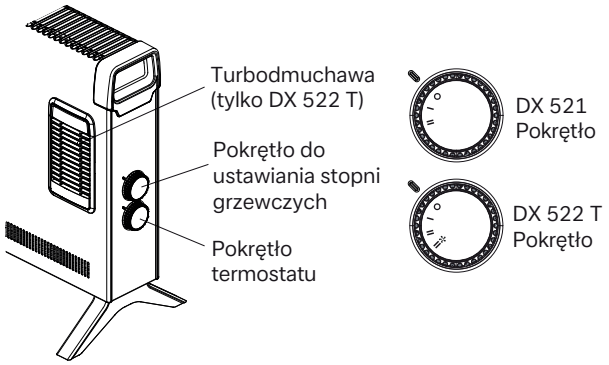
Oba modele mają dwa pokrętła.

W zależności od urządzenia górne pokrętło pozwala na ustawianie trzech lub czterech stopni grzewczych:

Tryb	Praca
O	Wyłącz
I	1,2 kW
II	2,0 kW
⁂	2,0 kW z turbodmuchawą (nur DX 522 T)

Temperaturę pomieszczenia można regulować bezstopniowym termostatem (dolne pokrętło).

Jeśli pokrętło zostanie ustawione na najmniejszej pozycji maksymalnie w lewo, termostat włącza urządzenie grzewcze przy temperaturze otoczenia wynoszącej ok. 5 °C.



5. Zabezpieczenie przed przegrzaniem

Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie grzewcze jest wyposażone w zabezpieczenie przed przegrzaniem. W przypadku zakłócenia krążenia powietrza (np. wskutek zasłonięcia kratki wentylacyjnej) następuje automatyczne wyłączenie urządzenia.

W takiej sytuacji należy na kilka minut przerwać zasilanie elektryczne urządzenia grzewczego (wyłączyć bezpiecznik), aby urządzenie mogło dostatecznie ostygnąć.

Przed ponownym uruchomieniem urządzenia usunąć przyczyny zadziałania ochrony przed przegrzaniem.

6. Konserwacja

Przed konserwacją należy odłączyć urządzenie od sieci i odczekać do jego ostygnięcia. Zewnętrzną część można czyścić miękką, wilgotną ściereczką. Nie należy stosować proszków do czyszczenia ani politur do mebli, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię.

Nagromadzony kurz można usunąć z urządzenia od zewnątrz za pomocą odkurzacza.

7. Usterki

Jeżeli urządzenie grzewcze nie oddaje ciepła, należy sprawdzić następujące punkty:

- Ustawiony stopień grzewczy?
- Termostat ustawiony na wymaganą temperaturę?
- Zadziałała ochrona przed przegrzaniem, patrz rozdział 5.
- Włączony bezpiecznik w skrzynce rozdzielczej?

Jeśli nie można usunąć usterki, należy skontaktować się ze specjalistycznym sprzedawcą artykułów elektrycznych. Podać przy tym typ urządzenia, numer produktu (nr E) oraz datę produkcji (FD). Te informacje znajdują się na tabliczce znamionowej.

8. Gwarancja

Na ten produkt udzielamy na okres 2 lat gwarancji zgodnej z naszymi warunkami gwarancyjnymi.

9. Recykling



Urządzenia nie wolno wyrzucać do odpadów domowych. Po zakończeniu okresu użytkowania należy oddać urządzenie w dostępnych punktach zbiórki.

10. Dane techniczne

Identyfikator(-y) modelu:			DX 521	DX 522 T
Parametr	**Oznaczenie**	**Jednostka**	**Wartość**	**Wartość**
Napięcie zasilania		V~	1/N/PE, 230-240 V~, 50 Hz	
Pobór mocy		kW	2,0	
Klasa ochronności			I, z przewodu ochronnego	
Stopień ochrony			IP20	
Stopnie grzewcze			1,2 / 2,0	
Mechaniczny termostat do regulacji temperatury pomieszczenia		°C	7 - 35	
Wymiary (z nóżkami / bez nóżek)	szer. x wys. x gł.	mm	585 x 443 x 233 / 104	
Masa		kg	3,75	4,25

Identyfikator(-y) modelu:			DX 521	DX 522 T
Parametr	**Oznaczenie**	**Jednostka**	**Wartość**	**Wartość**
Moc cieplna				
Nominalna moc cieplna	P_{nom}	kW	2,0	2,0
Minimalna moc cieplna (orientacyjna)	P_{min}	kW	1,2	1,2
Maksymalna stała moc cieplna	$P_{max, C}$	kW	2,0	2,0
Pobór mocy				
W trybie wyłączenia	P_{o}	W	0,0	0,0
W trybie czuwania	$P_{sm.}$	W	N.A.	N.A.
W trybie bezczynności	P_{idie}	W	N.A.	N.A.
W trybie czuwania przy podłączeniu do sieci	P_{nsm}	W	N.A.	N.A.
Tryb czuwania z wyświetlaniem informacji lub statusu			nie	nie
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń w trybie aktywnym	$\eta_{s,on}$	%	85,0	85,0
Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu (należy wybrać jedną opcję)				
jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu			nie	nie
co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu			nie	nie
mechaniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu			tak	tak
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu			nie	nie
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym			nie	nie
elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym			nie	nie
Inne opcje regulacji (można wybrać kilka)				
regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności			nie	nie
regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna			nie	nie
opcja regulacji na odległość			nie	nie
adaptacyjna regulacja startu			nie	nie
ograniczenie czasu pracy			nie	nie
czujnik ciepła promieniowania			nie	nie
funkcja samo uczenia się			nie	nie
precyzja regulacji			nie	nie

Glen Dimplex Polska sp. zo.o.
Ul. Serdeczna 8
62-081 Wysogotowo

Tel.: +48 61 842 5805
E-Mail: office@dimplex.pl

1. Opmerkingen voor de gebruiker

i OPMERKING

Geachte klant,
Bewaar deze aanwijzing zorgvuldig en geef deze door aan eventuele volgende eigenaars.
Voor de veilige werking mag het toestel alleen in overeenstemming met de aanwijzingen in deze handleiding worden gebruikt. Daarom alle informatie in deze handleiding nauwgezet in acht nemen.

⚠ ATTENTIE!

Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, als zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilige gebruik van het toestel en de gevaren begrijpen die eruit voortvloeien! Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht staan!

⚠ ATTENTIE!

Kinderen jonger dan 3 jaar moeten bij het toestel vandaan worden gehouden, tenzij zij voortdurend in de gaten worden gehouden.

⚠ ATTENTIE!

Kinderen tussen 3 en 8 jaar mogen het toestel in- en uitschakelen als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het toestel en de gevaren hebben begrepen die eruit voortvloeien, mits het toestel in zijn normale gebruiksstand is geplaatst of geïnstalleerd!

⚠ ATTENTIE!

Kinderen tussen 3 en 8 jaar mogen het toestel niet inschakelen, het toestel niet reinigen of het onderhoud uitvoeren!

⚠ ATTENTIE!

Het verwarmingstoestel is voorzien van nevenstaand symbool, dat betekent dat het verwarmingstoestel niet mag worden afgedekt!



⚠ ATTENTIE!

Sommige delen van het toestel kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Bijzondere voorzichtigheid is vereist bij kinderen of personen die bescherming behoeven!

⚠ ATTENTIE!

In ruimtes waar brandgevaarlijke stoffen gebruikt worden (bijv. oplosmiddelen), mag het verwarmingstoestel niet gebruikt worden.

⚠ ATTENTIE!

Het toestel moet zodanig worden opgesteld dat het niet kan worden aangeraakt door een persoon die zich in bad of onder de douche bevindt!

⚠ ATTENTIE!

Wanneer het netsnoer is beschadigd, moet het door de fabrikant of diens klantenservice of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden vervangen om bronnen van gevaar te elimineren!

⚠ ATTENTIE!

Afhankelijk van de afmetingen van de ruimte, de warmtebehoefte en de thermostaatinstelling kunnen ruimtes bij ongecontroleerd gebruik oververhit raken. Dit kan tot gevaar leiden voor personen die niet in staat zijn de ruimte bij een te hoge temperatuur te verlaten.

⚠ ATTENTIE!

Om het gevaar voor onbedoeld resetten van de veiligheidstemperatuurbegrenzer te voorkomen mag het apparaat niet via een externe schakelinrichting, bijvoorbeeld een tijdschakelklok worden gevoed of zijn verbonden met een stroomkring die regelmatig via een inrichting wordt in- en uitgeschakeld!

⚠ ATTENTIE!

Toestel niet gebruiken als zichtbare beschadigingen herkenbaar zijn of als het toestel is gevallen.

⚠ ATTENTIE!
Het toestel niet in directe nabijheid van een badkuip, douche of wastafel gebruiken.

⚠ ATTENTIE!
Aansluitsnoer niet over het toestel leggen!

⚠ ATTENTIE!
Als het toestel ongecontroleerd automatisch inschakelt, kunnen er gevaren ontstaan, zo kunnen bijv. toestellen die tussendoor werden afgedekt of versteld brand veroorzaken!

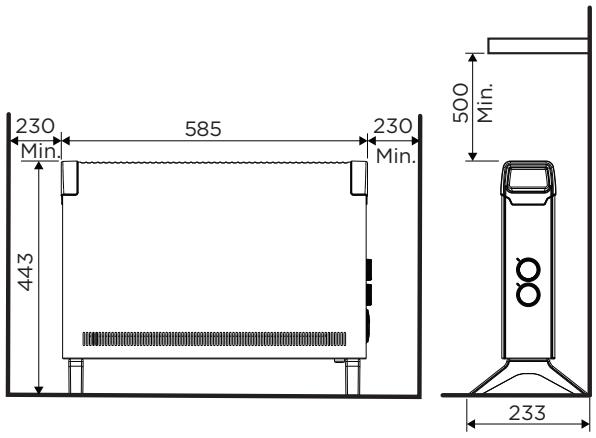
⚠ ATTENTIE!
Toestel niet op tapijten met lange pool gebruiken. Ontvlambare voorwerpen zoals gordijnen of ander textiel op voldoende afstand van het verwarmgingstoestel houden. Toestel niet gebruiken voor het drogen van wasgoed!

i OPMERKING
Het toestel mag alleen worden gebruikt voor het verwarmen van de ruimtelucht binnen gesloten ruimtes.

2. Opstelling

⚠ ATTENTIE!
Het toestel niet onder een wandcontactdoos opstellen!

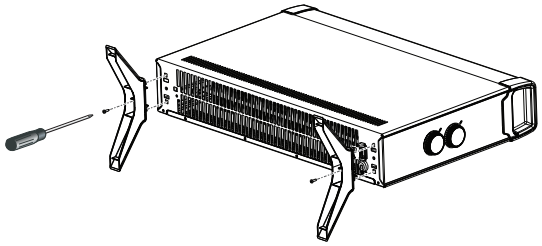
⚠ ATTENTIE!
Toestel alleen op een horizontaal, stabiel oppervlak opstellen.



De minimumafstanden moeten in acht genomen worden.
Bovendien dient aan de voorkant van het toestel een afstand van 750 mm te worden voorzien.

De netcontactdoos moet na montage toegankelijk zijn.
Erop letten dat de lucht onder en boven het toestel ongehinderd naar binnen en buiten kan stromen.

2.1. Montage van de voetstukken



In geen geval mag het verwarmingstoestel zonder de meegeleverde voetstukken worden opgesteld.
De beide bevestigingsschroeven voor de voetstukken bevinden zich aan de onderkant van het toestel.

- Bevestigingsschroeven losdraaien.
- Voetstukken zoals weergegeven op de afbeelding vastklikken en vastschroeven.

3. Elektrische aansluiting

De op het typeplaatje aangegeven spanning moet met de netspanning overeenstemmen.
De leiding mag niet tegen de behuizing liggen.
Het toestel mag uitsluitend door een elektricien conform de geldende veiligheidsvoorschriften worden gerepareerd.
Toestel direct op een geaard stopcontact aansluiten. Geen verlengkabels gebruiken.
Stekker moet voor noodgevallen altijd toegankelijk zijn.

4. Bedrijf

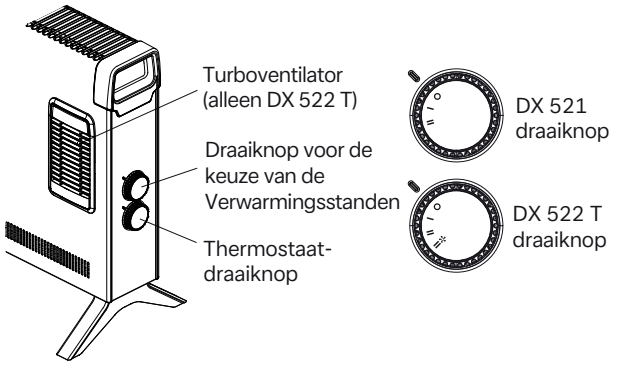
Beide modellen hebben twee draaiknoppen.

Met de bovenste draaiknop kunnen afhankelijk van het model drie of vier verwarmingsstanden worden gekozen:

Modus	Bedrijf
O	Uit
I	1,2 kW
II	2,0 kW
⁓	2,0 kW met turboventilator (alleen DX 522 T)

De kamertemperatuur wordt via de traploos instelbare thermostaat (onderste draaiknop) geregeld.

Indien de draaiknop op de kleinste instelling helemaal naar links ingesteld wordt, schakelt de thermostaat bij ca. 5 °C omgevingstemperatuur het verwarmingstoestel in.



5. Oververhittingsbeveiliging

Voor uw veiligheid is het verwarmingstoestel voorzien van een oververhittingsbeveiliging. Als de luchtcirculatie wordt verstoord (bijv. door bedekken of afsluiten van het luchtrooster), dan wordt het toestel automatisch uitgeschakeld.

In dat geval moet de stroomvoorziening van het verwarmingstoestel enkele minuten worden onderbroken (zekering uitschakelen) zodat het toestel voldoende kan afkoelen.

Vóór het opnieuw in bedrijf stellen van het toestel de oorzaken voor het reageren van de oververhittingsbeveiliging verhelpen.

6. Onderhoud

Om het toestel te onderhouden moet de stroomvoorziening ervan zijn onderbroken en moet het toestel zijn afgekoeld. De buitenkant kan worden gereinigd door deze af te vegen met een zachte, vochtige lap. Gebruik geen schuurmiddel of meubelwas; dit zou het oppervlak kunnen beschadigen.

Ophopingen van stof in het toestel kunnen aan de buitenkant met een stofzuiger worden verwijderd.

7. Storingen

Als het verwarmingstoestel geen warmte afgeeft, controleer dan de volgende punten:

- Verwarmingsstand gekozen?
- Thermostaat op gewenste temperatuur ingesteld?
- Oververhittingsbeveiliging geactiveerd, zie hoofdstuk 5.
- Zekering in het schakelkastje ingeschakeld?

Wanneer de storing niet verholpen kan worden, neem dan contact op met uw elektrospeciaalzaak. Vermeld hiervoor het type toestel, het productnummer (E-nr.) en de productiedatum (FD). Deze informatie bevindt zich op het typeplaatje.

8. Garantie

Wij geven op dit product 2 jaar garantie volgens onze garantievoorwaarden.

9. Recycling



Het toestel mag niet met het gewone huisvuil worden meegegeven. Geef het toestel aan het einde van zijn levensduur op de hiervoor beschikbare verzamelpunten af.

10. Technische Daten

Typeaanduiding(en):			DX 521	DX 522 T
Item	**Symbool**	**Eenheid**	**Waard e**	**Waard e**
Aansluitspanning		V~	1/N/PE, 230-240 V~, 50 Hz	
Vermogensopname		kW	2,0	
Beschermingsklasse			I, met aardkabel	
Beschermingsgraad			IP20	
Verwarmingsstanden			1,2 / 2,0	
Mechanische thermostaat voor de kamertemperatuurregeling		°C	7 - 35	
Afmetingen (met/zonder voetstukken)	B x H x D	mm	585 X 443 X 233 / 104	
Gewicht		kg	3,75	4,25

Typeaanduiding(en):			DX 521	DX 522 T
Item	**Symbool**	**Eenheid**	**Waard e**	**Waard e**
Warmteafgifte				
Nominale warmteafgifte	P_{nom}	kW	2,0	2,0
Minimale warmteafgifte (indicatief)	P_{min}	kW	1,2	1,2
Maximale continue warmteafgifte	$P_{max, C}$	kW	2,0	2,0
Stroomverbruik				
In de uitstand	P_{o}	W	0,0	0,0
In standby-stand	$P_{sm.}$	W	N.A.	N.A.
In ruststand	P_{idie}	W	N.A.	N.A.
In netwerkgebonden standby-stand	P_{nsm}	W	N.A.	N.A.
Standby-stand met weergave van informatie of status			neen	neen
Seizoensgebonden energie-efficiëntie voor ruimteverwarming in de aanstand:	$\eta_{s,on}$	%	85,0	85,0
Type warmteafgifte/regeling kamertemperatuur (selecteer één)				
Eentrapswarmteafgifte, geen regeling van de kamertemperatuur			neen	neen
Twee of meer handmatig in te stellen trappen, geen regeling van de kamertemperatuur			neen	neen
Met mechanische regeling van de kamertemperatuur door thermostaat			ja	ja
Met elektronische regeling van de kamertemperatuur			neen	neen
Elektronische regeling van de kamertemperatuur plus dag-tijd-schakelaar			neen	neen
Elektronische regeling van de kamertemperatuur plus week-tijd-schakelaar			neen	neen
Elektronische regeling van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar				
Regeling van de kamertemperatuur, met aanwezigheidsdetectie			neen	neen
Regeling van de kamertemperatuur, met openraamdetectie			neen	neen
Optie van regeling op afstand			neen	neen
Adaptieve regeling van de start			neen	neen
Beperking van de werkingstijd			neen	neen
Zwartebolsensor			neen	neen
Zelflerende functie			neen	neen
Regelnauwkeurigheid			neen	neen

Glen Dimplex Deutschland GmbH Tel.:+49 9221 709 606
Am Goldenen Feld 18 Fax.: +49 9221 924 606
D - 95326 Kulmbach E-Mail: elektroheizung@dimplex.de

1. Napomene za korisnika

i NAPOMENA

Poštovani korisniče,
pažljivo čuvajte upute i po potrebi ih proslijedite budućim korisnicima.
Kako bi se osigurao siguran rad, uređajem se smije rukovati samo u skladu s napomenama u ovim uputama za uporabu. Stoga vas molimo da pažljivo obratite pažnju na sve informacije u ovim uputama.

⚠ PAŽNJA!

Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 i više godina te osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili ako su poučeni o sigurnoj uporabi uređaja i razumiju potencijalne opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja! Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca bez nadzora!

⚠ PAŽNJA!

Djecu mlađu od 3 godine treba držati podalje, osim ako su pod stalnim nadzorom.

⚠ PAŽNJA!

Djeca starija od 3 godine i mlađa od 8 godina mogu uključivati i isključivati uređaj ako su pod nadzorom ili ako su poučeni o sigurnoj uporabi uređaja i razumiju opasnosti koje su uključene, pod uvjetom da je uređaj postavljen ili instaliran u svom pravilnom radnom položaju!

⚠ PAŽNJA!

Djeca starija od 3 godine i mlađa od 8 godina ne smiju uključivati uređaj, čistiti uređaj ili obavljati održavanje!

⚠ PAŽNJA!

Prikazani simbol nalazi se na grijalici i znači da se grijalica ne smije prekrivati!



⚠ PAŽNJA!

Neki dijelovi uređaja mogu se jako zagrijati i uzrokovati opekline. Potreban je poseban oprez kod djece ili ranjivih osoba!

⚠ PAŽNJA!

Grijalica se ne smije primjenjivati u prostorijama u kojima se koriste zapaljive tvari (npr. otapala).

⚠ PAŽNJA!

Uređaj mora biti postavljen tako da ga osoba u kadi ili tušu ne može dodirnuti!

⚠ PAŽNJA!

Ako je mrežni kabel oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegov predstavnik službe za korisnike ili slična kvalificirana osoba kako bi se uklonili izvori opasnosti!

⚠ PAŽNJA!

Ovisno o veličini prostorije, potrošnji topline i postavki termostata, prostorije se u slučaju nenadziranog rada mogu pregrijati. Navedeno može uzrokovati opasnosti za osobe koje nisu u stanju napustiti prostoriju u slučaju previsoke temperature.

⚠ PAŽNJA!

Kako bi se izbjegla opasnost zbog nenamjernog resetiranja sigurnosnog graničnika temperature, uređaj se ne smije napajati preko vanjskog sklopnog uređaja, kao što je mjerač vremena, niti biti spojen na strujni krug koji se redovito uključuje i isključuje preko uređaja!

⚠ PAŽNJA!

Nemojte koristiti uređaj ako postoje vidljiva oštećenja ili ako je uređaj ispao.

⚠ PAŽNJA!

Nemojte koristiti uređaj u neposrednoj blizini kade, tuša ili umivaonika.

⚠ PAŽNJA!

Nemojte polagati priključni kabel preko uređaja!

⚠ PAŽNJA!

Opasnosti mogu nastati ako se uređaj automatski uključuje bez nadzora, npr. uređaji koji su u međuvremenu prekriveni ili pomaknuti mogu uzrokovati požar!

⚠ PAŽNJA!

Nemojte koristiti uređaj na dugodlakim tepisima. Zapaljive predmete, kao što su zastori ili ostali tekstilni materijali, držite podalje od grijalice. Nemojte koristiti uređaj za sušenje rublja!

i NAPOMENA

Uređaj se smije koristiti samo za grijanje zraka prostorije u zatvorenim prostorijama.

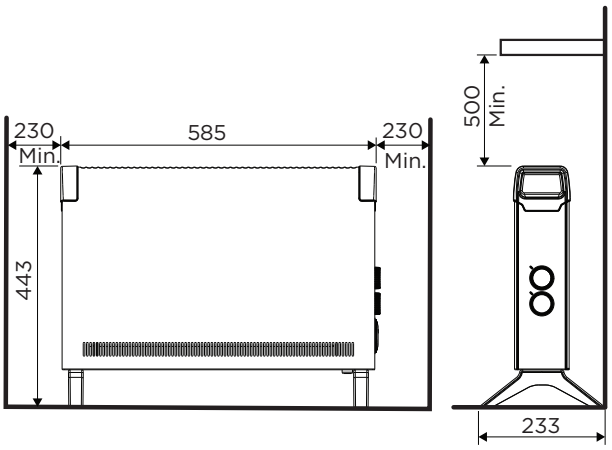
2. Postavljanje

⚠ PAŽNJA!

Nemojte postaviti uređaj ispod zidne utičnice!

⚠ PAŽNJA!

Postavite uređaj samo na vodoravnu, stabilnu površinu.

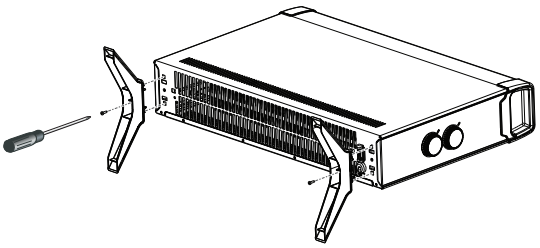


Moraju se poštivati minimalni razmaci.
Nadalje, na prednjoj strani uređaja također mora biti osiguran razmak od 750 mm.

Priključna kutija uređaja mora biti dostupna nakon montaže.

Pripazite da zrak može nesmetano strujati ispod i iznad uređaja.

2.1. Montaža nožica



Grijalica se ni u kojem slučaju ne smije ugraditi bez priloženih nožica.

Oba vijka za pričvršćivanje za nožice nalaze se na donjoj strani uređaja.

- Otpustite vijke za pričvršćivanje.
- Uglavite nožice kako je prikazano na slici i pričvrstite ih.

3. Električni priključak

Specifikacije napona na označnoj pločici moraju se podudarati s dostupnim mrežnim naponom.

Kabel ne smije dodirivati kućište.

Uređaj smije popravljati samo električar u skladu s važećim sigurnosnim propisima.

Priključite uređaj izravno na uzemljenu utičnicu. Nemojte koristiti produžne kabele.

Utikač mora uvijek biti dostupan za hitne slučajeve.

4. Rad

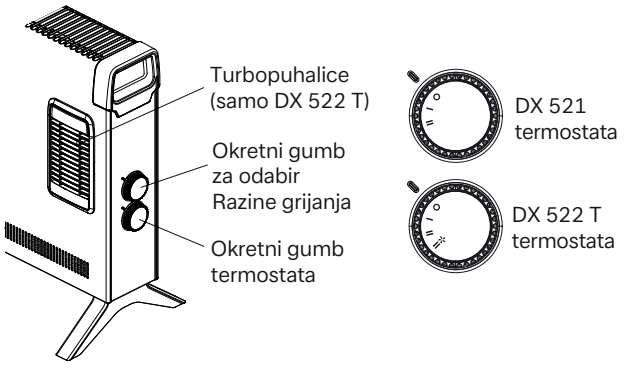
Oba modela imaju dva okretna gumba.

Ovisno o modelu, s pomoću gornjeg okretnog gumba mogu se odabrati tri ili četiri razine grijanja:

Način rada	Rad
O	isključeno
I	1,2 kW
II	2,0 kW
⁂	2,0 kW s turbopuhalicom (samo DX 522 T)

Sobna temperatura regulira se s pomoću bestupanjski podesivih termostata (donji okretni gumb).

Ako okretni gumb postavite na najmanju postavku potpuno ulijevo, termostat uključuje grijalicu pri temperaturi okoline od oko 5 °C.



5. Zaštita od pregrijavanja

Radi vaše sigurnosti, grijalica je opremljena zaštitom od pregrijavanja. Ako je cirkulacija zraka poremećena (npr. prekrivanjem ili blokiranjem zračne rešetke), uređaj se automatski isključuje.

U tom slučaju treba prekinuti opskrbu električnom energijom grijalice na nekoliko minuta (isključiti osigurač) kako bi se uređaj mogao dovoljno ohladiti.
Prije ponovnog pokretanja uređaja, otklonite uzroke aktiviranja zaštite od pregrijavanja.

6. Održavanje

Uređaj treba isključiti iz mreže i ohladiti radi održavanja. Vanjska strana može se čistiti brisanjem mekanom i vlažnom krpom. Nemojte se prilikom čišćenja koristiti abrazivnim praškom ili politurama za pokućstvo jer mogu oštetiti površinu.

Nakupine prašine u uređaju mogu se usisati izvana usisavačem.

7. Smetnje

Ako grijalica ne emitira toplinu, provjerite sljedeće točke:

- Je li odabrana razina grijanja?
- Je li termostat postavljen na željenu temperaturu?
- Aktivirana je zaštita od pregrijavanja, pogledajte poglavlje 5.
- Je li uključen osigurač u razvodnom ormaru?

Ako ne možete ukloniti smetnju, obratite se svom dobavljaču elektronike. U tu svrhu navedite mu tip uređaja, broj proizvoda (br. pr.) i datum proizvodnje (DP). Ove informacije možete pronaći na označnoj pločici.

8. Jamstvo

Za ovaj proizvod dajemo 2 godine jamstva u skladu s našim uvjetima jamstva.

9. Recikliranje



Uređaj se ne smije odlagati s običnim kućanskim otpadom. Na kraju radnog vijeka odnesite uređaj na dostupna sabirna mjesta.

10. Tehnički podaci

Identifikacijska(-e) oznaka(-e) modela:			DX 521	DX 522 T
Stavka	**Simbol**	**Jedinica**	**Vrijednost**	**Vrijednost**
Priključni napon		V~	1/N/PE, 230-240 V~, 50 Hz	
Potrošnja snage		kW	2,0	
Klasa zaštite			I, sa zaštitnim vodičem	
Vrsta zaštite			IP20	
Razine grijanja			1,2 / 2,0	
Mehanički termostat za regulaciju sobne temperature		°C	7 - 35	
Dimenzije (sa / bez nožica)	Š x V x D	mm	585 x 443 x 233 / 104	
Težina		kg	3,75	4,25

Identifikacijska(-e) oznaka(-e) modela:			DX 521	DX 522 T
Stavka	**Simbol**	**Jedinica**	**Vrijednost**	**Vrijednost**
Toplinska snaga				
Nazivna toplinska snaga	P_{nom}	kW	2,0	2,0
Minimalna toplinska snaga (referentna)	P_{min}	kW	1,2	1,2
Maksimalna kontinuirana toplinska snaga	$P_{max, C}$	kW	2,0	2,0
Potrošnja energije				
U stanju isključenost	P_{o}	W	0,0	0,0
U stanju pripravnosti	$P_{sm.}$	W	N.A.	N.A.
U stanju mirovanja	P_{idie}	W	N.A.	N.A.
U umreženom stanju pripravnosti	P_{nsm}	W	N.A.	N.A.
Stanje pripravnosti s prikazom informacija ili statusa			ne	ne
Energetska učinkovitost sezonskog grijanja prostora u aktivnom stanju	$\eta_{s,on}$	%	85,0	85,0
Vrsta izlazne toplinske snage/regulacija sobne temperature (odabrati jednu)				
fiksna izlazna toplinska snaga i bez termostat			ne	ne
najmanje dvije ručno podesive vrijednosti izlazno toplinske snage bez termostat			ne	ne
s mehaničkim termostat			da	da
s elektroničkim termostat			ne	ne
elektronički termostat sa satom za dnevni ciklus			ne	ne
elektronički termostat sa satom za tjedni ciklus			ne	ne
Druge mogućnosti regulacije (mogu odabir više opcija)				
termostat s detektorom prisutnosti			ne	ne
regulacija sobne temperature s prepoznavanjem otvorenog prozora			ne	ne
mogućnost regulacije na daljinu			ne	ne
prilagodljivo pokretanje regulacije			ne	ne
ograničenje vremena rada			ne	ne
senzor s crnim globus termometrom			ne	ne
funkcionalnost samostalnog učenja			ne	ne
točnost regulacije			ne	ne

Glen Dimplex Deutschland GmbH Telefon: +49 9221 709 606
Am Goldenen Feld 18 Telefaks:+49 9221 924 606
D - 95326 Kulmbach E-pošta: elektroheizung@dimplex.de

1. Указания за потребителя

i УКАЗАНИЕ

Уважаеми клиенти,
Съхранявайте старателно ръководството и при необходимост го предайте на следващия притежател. За безопасна експлоатация уредът трябва да се експлоатира само в съответствие с указанията в настоящото ръководство за употреба. Затова, моля, вземете под внимание всички данни в настоящото ръководство.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години и от лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности или без опит и знания, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасната употреба на уреда и разбират опасностите, произтичащи от работата с него! Не допускайте деца да играят с уреда. Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца без наблюдение!

⚠ ВНИМАНИЕ!

Дръжте далеч деца на възраст под 3 години, освен ако не са под постоянно наблюдение.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Този уред може да се включва и изключва от деца на възраст над 3 години и под 8 години само ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасната употреба на уреда и са разбрали опасностите, произтичащи от работата с него, при условие че уредът е разположен или инсталиран в нормалното му положение за употреба!

⚠ ВНИМАНИЕ!

Деца на възраст над 3 години и под 8 години не трябва да включват уреда или да извършват почистване или поддръжка на уреда!

⚠ ВНИМАНИЕ!

Показаният встрани символ е поставен на отоплителния уред и означава, че отоплителният уред не трябва да се покрива!



⚠ ВНИМАНИЕ!

Някои части на уреда могат да се нагорещят силно и да причинят изгаряния. Изисква се повишено внимание в присъствие на деца или уязвими лица!

⚠ ВНИМАНИЕ!

Отоплителният уред не трябва да се експлоатира в помещения, в които се използват леснозапалими материали (напр. разтворители).

⚠ ВНИМАНИЕ!

Уредът трябва да се разположи така, че да не може да бъде докоснат от намиращо се във вана за къпане или под душ лице!

⚠ ВНИМАНИЕ!

Ако мрежовият кабел е повреден, той трябва да се смени от производителя, неговия сервиз или лице със съпоставима квалификация, за да се отстранят източниците на опасност!

⚠ ВНИМАНИЕ!

В зависимост от размера на помещението, потребността от топлина и настройката на термостата е възможно прекомерно затопляне на помещенията при експлоатация без наблюдение. Това може да доведе до опасности за лица, които не са в състояние да напуснат помещението при твърде висока температура.

⚠ ВНИМАНИЕ!

За избягване на опасност поради неволно нулиране на защитния температурен ограничител уредът не трябва да се захранва посредством външно превключващо устройство, като напр. таймер, или да се свързва с електрическа верига, която редовно се включва и изключва от устройство!

⚠ ВНИМАНИЕ!

Не използвайте уреда, ако са налице видими повреди или ако е падал.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Не използвайте уреда в непосредствена близост до вана за къпане, душ или умивалник.

⚠ ВНИМАНИЕ!
Не полагайте захранващия кабел над уреда!

⚠ ВНИМАНИЕ!
Ако уредът се включи автоматично без наблюдение, са възможни опасности, напр. уреди, които междувременно са били покрити или преместени, могат да причинят пожари!

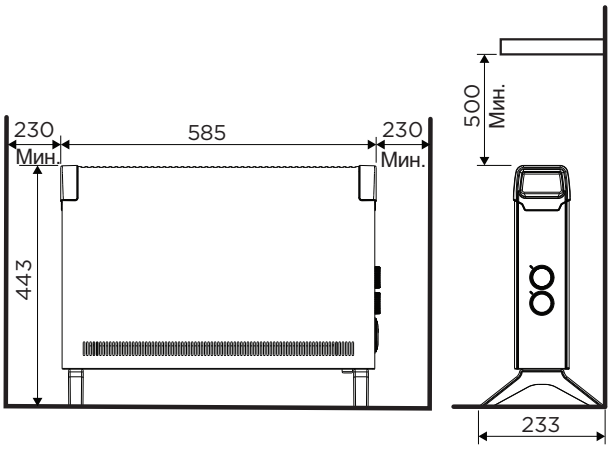
⚠ ВНИМАНИЕ!
Не използвайте уреда върху килими с дълъг косъм. Дръжте възпламеними предмети, като напр. завеси или други текстилни изделия, на достатъчно разстояние спрямо отоплителния уред. Не използвайте уреда за сушене на пране!

i УКАЗАНИЕ
Уредът трябва да се използва само за затопляне на въздуха в рамките на затворени помещения.

2. Разполагане

⚠ ВНИМАНИЕ!
Не разполагайте уреда под стенен контакт!

⚠ ВНИМАНИЕ!
Разполагайте уреда само върху хоризонтална, стабилна повърхност.

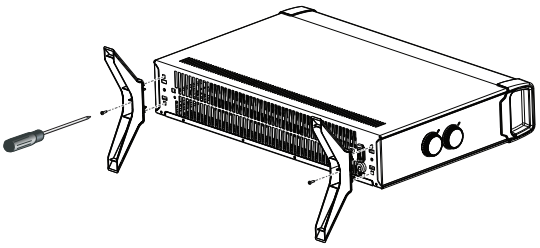


Минималните отстояния трябва да се спазват. Освен това при предната страна на уреда трябва да се предвиди разстояние от 750 mm.

Контактът за свързване към мрежата трябва да е достъпен след монтажа.

Уверете се, че въздухът под и над уреда може да се отделя безпрепятствено.

2.1. Монтаж на опорните крачета



Отоплителният уред в никакъв случай не трябва да се разполага без включените в окомплектовката на доставката крачета.

Двата закрепващи винта за опорните крачета се намират от долната страна на уреда.

- Отвийте закрепващите винтове.
- Фиксирайте опорните крачета, както е показано на фигурата, и ги затегнете.

3. Електрическо свързване

Мрежовото напрежение трябва да съответства на данните от фабричната табелка.

Кабелът не трябва да лежи плътно до корпуса.

Уредът трябва да се ремонтира само от електроспециалист съгласно валидните изисквания за безопасност.

Свързвайте уреда директно към заземен електрически контакт. Не използвайте удължители.

Щепселът винаги трябва да е достъпен в случаи на авария.

4. Експлоатация

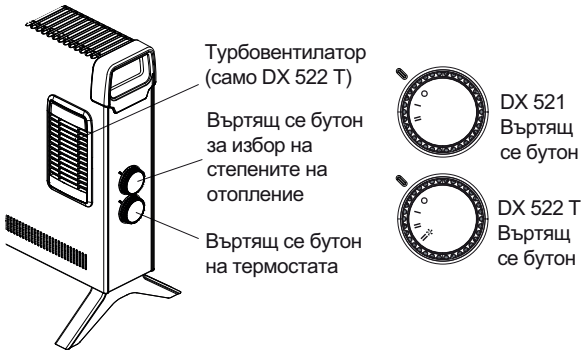
И двата модела имат въртящи се бутони.

С горния въртящ се бутон могат да се избират три, респ. четири степени на отопление, в зависимост от модела:

Режим	Експлоатация
O	Изкл.
I	1,2 kW
II	2,0 kW
⁂	2,0 kW с турбовентилатор (само DX 522 T)

Температурата на помещението се регулира чрез настройващите се безстепенно термостати (долен въртящ се бутон).

Ако въртящият се бутон е завъртян до упор наляво на най-ниска настройка, термостатът включва отоплителния уред при околна температура от около 5 °C.



5. Защита от прегряване

За Вашата безопасност отоплителният уред е оборудван със защита от прегряване. Ако циркулацията на въздуха е нарушена (напр. поради покриване или блокиране на вентилационната решетка), уредът се изключва автоматично.

В такъв случай електрозахранването на отоплителния уред трябва да бъде прекъснато за няколко минути (изключете предпазителя), за да може уредът да се охлади достатъчно.

Преди повторно пускане в експлоатация на уреда отстранете причините за задействането на защитата от прегряване.

6. Поддръжка

За работи по поддръжката уредът трябва да бъде изключен от мрежата и да се е охладил. Външната страна може да се почиства чрез избърсване с мека, влажна кърпа. Не използвайте абразивни миещи препарати или мебелни политури за почистване, тъй като те могат да повредят повърхността.

Натрупвания на прах в уреда могат да се отстранят отвън с прахосмукачка.

7. Неизправности

В случай че отоплителният уред не отдава топлина, моля, проверете следните точки:

- Избрана ли е степен на отопление?
- Термостатът поставен ли е на желаната температура?
- Задействана защита от прегряване, вж. глава 5.
- Включен ли е предпазителят в разпределителната кутия?

Ако грешката не може да бъде отстранена, моля, обърнете се към Вашия специализиран търговец на електротехника. За целта посочете типа на уреда, продуктовия номер (E-Nr.) и датата на производство (FD). Тези данни се намират на фабричната табелка.

8. Гаранция

За този уред предоставяме 2 години гаранция съгласно нашите гаранционни условия.

9. Рециклиране

Уредът не трябва да се изхвърля с общите битови отпадъци. Моля, предайте уреда в края на неговия експлоатационен срок в наличните събирателни пунктове.

10. Технически данни

Идентификатор(и) на модела:			DX 521	DX 522 T
Позиция	**Символ**	**Мерна единица**	**Стойност**	**Стойност**
Напрежение на захранването		V~	1/N/PE, 230-240 V~, 50 Hz	
Клас на защита		kW	2,0	
Клас на защита			I, със защитен проводник	
Степен на защита			IP20	
Степени на отопление			1,2 / 2,0	
Механичен термостат за регулиране на температурата на помещението		°C	7 - 35	
Размери (с/без крачета)	ширина x височина x дълбочина	mm	585 x 443 x 233 / 104	
Тегло		kg	3,75	4,25

Идентификатор(и) на модела:			DX 521	DX 522 T
Позиция	**Символ**	**Мерна единица**	**Стойност**	**Стойност**
Топлинна мощност				
Номинална топлинна Мощност	P_{nom}	kW	2,0	2,0
Минимална топлинна мощност (примерна)	P_{min}	kW	1,2	1,2
Максимална непрекъсната топлинна мощност	$P_{max, C}$	kW	2,0	2,0
Потребление на електроенергия				
В режим „изключен"	P_{o}	W	0,0	0,0
В режим „готовност“	$P_{sm.}$	W	N.A.	N.A.
В режим на празен ход	P_{idie}	W	N.A.	N.A.
В мрежа на режим в ТОТОВНОСТ	P_{nsm}	W	N.A.	N.A.
Режим „в готовност“ с визуализиране на информация или на състояние			не	не
сезонна енергийна ефективност при отопление в работен режим	$\eta_{s,on}$	%	85,0	85,0
Вид топлинна мощност/регулатор на температурата в помещението (изберете един)				
една степен на отдаване на топлинната мощност и без регулатор на температурата в помещението			не	не
две или повече ръчни степени, без регулатор на температурата в помещението			не	не
с механичен термостат за регулиране на температурата в помещението			да	да
с електронен регулатор на температурата в помещението			не	не
електронен регулатор на температурата в помещението и денонощен таймер			не	не
електронен регулатор на температурата в помещението и седмичен таймер			не	не
Други варианти за регулиране (възможен е повече от един избор)				
регулиране на температурата в помещението с откриване на човешко присъствие			не	не
регулиране на температурата в помещението с откриване на отворен прозорец			не	не
възможност за дистанционно управление			не	не
адаптивно управление на пускането в действие			не	не
ограничение на времето за работа			не	не
датчик във вид на черна полусфера			не	не
функция за машинно самообучение			не	не
проверка на грешката			не	не

Glen Dimplex Deutschland GmbH Телефон:+49 9221 709 606
Am Goldenen Feld 18 Телефакс:+49 9221 924 606
D - 95326 Kulmbach Имейл:elektroheizung@dimplex.de

1. Napomene za korisnika

i NAPOMENA

Poštovani korisniče,
pažljivo čuvajte uputstvo i, ako je to potrebno, predajte ga narednom vlasniku.
Da bi se zagarantovao bezbedan rad, uređaj sme da se koristi samo u skladu sa navodima iz ovog uputstva za upotrebu. Stoga se pažljivo pridržavajte svih informacija iz ovog uputstva.

⚠ PAŽNJA!

Ovim uređajem mogu da rukuju deca starija od 8 godina, kao i osobe sa umanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili sa manjkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili ako su upućena u bezbedno korišćenje uređaja i opasnostima koje iz toga proizlaze! Deca ne smeju da se igraju uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da izvode deca bez nadzora!

⚠ PAŽNJA!

Decu mlađu od 3 godine treba držati podalje, osim ako nisu pod stalnim nadzorom.

⚠ PAŽNJA!

Deca starija od 3 godine a mlađa od 8 godina smeju da uključuju i isključuju uređaj ako su pod nadzorom ili ako su upućena u bezbedno korišćenje uređaja i upoznata sa opasnostima koje iz toga proizlaze, pod uslovom da je uređaj postavljen ili instaliran u uobičajenom položaju za upotrebu!

⚠ PAŽNJA!

Deca starija od 3 godine a mlađa od 8 godina ne smeju da uključuju uređaj, da čiste uređaj niti da održavaju uređaj!

⚠ PAŽNJA!

Simbol prikazan pored teksta nalazi se na uređaju i označava da grejalica ne sme da se prekriva!



⚠ PAŽNJA!

Pojedini delovi uređaja mogu da postanu izuzetno vreli i da prouzrokuju opekotine. Posebnu pažnju treba obratiti na decu ili na osobe sa posebnim potrebama!

⚠ PAŽNJA!

Grejalica ne sme da se koristi u prostorijama u kojima se upotrebljavaju zapaljivi materijali (npr. rastvarači).

⚠ PAŽNJA!

Uređaj treba postaviti tako da ne može da ga dodirne osoba koja se nalazi u kadi ili pod tušem!

⚠ PAŽNJA!

Ako se mrežni kabl ošteti, njega mora da zameni proizvođač ili predstavnik korisničke službe proizvođača ili ekvivalentno kvalifikovano lice, kako bi se odstranio izvor opasnosti!

⚠ PAŽNJA!

U slučaju nenadziranog rada može da dođe do pregrevanja prostorija, što zavisi od veličine prostorije, potrebne toplote i postavke termostata. To može da dovede do opasnosti po osobe koje nisu u mogućnosti da napuste prostoriju u slučaju prekomerno povišenih temperatura.

⚠ PAŽNJA!

Da bi se sprečila pojava opasnosti od nehotičnog resetovanja sigurnosnog ograničavača temperature, uređaj ne sme da se napaja putem spoljnog uređaja za uključivanje i isključivanje, poput, na primer, prekidača sa tajmerom, niti sme da se povezuje sa strujnim kolom koje se u redovnim
intervalima uključuje i isključuje putem nekog uređaja!

⚠ PAŽNJA!

Nemojte da koristite uređaj ako na njemu možete da uočite vidljiva oštećenja ili ako je uređaj pao.

⚠ PAŽNJA!

Nemojte da koristite uređaj u neposrednoj blizini kade, tuša ili lavaboa.

⚠ PAŽNJA!

Nemojte da polažete priključni vod preko uređaja!

⚠ PAŽNJA!

Ako se uređaj automatski uključi bez nadzora, mogu da se jave opasnosti, na primer, uređaji koji su u međuvremenu pokriveni ili pomereni mogu da dovedu do pojave požara!

⚠ PAŽNJA!

Nemojte da koristite uređaj na čupavim tepisima. Zapaljive predmete poput, na primer, zavesa ili drugog tekstila držite na dovoljnoj udaljenosti od grejalice. Uređaj nipošto nemojte da koristite za sušenje veša!

i NAPOMENA

Uređaj sme da se koristi isključivo za zagrevanje vazduha u zatvorenim prostorijama.

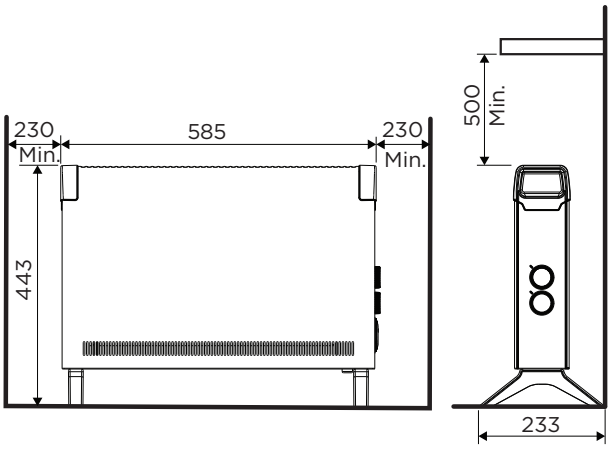
2. Postavljanje

⚠ PAŽNJA!

Nemojte da postavljate uređaj ispod zidne utičnice!

⚠ PAŽNJA!

Uređaj postavite isključivo na horizontalnu, stabilnu površinu.

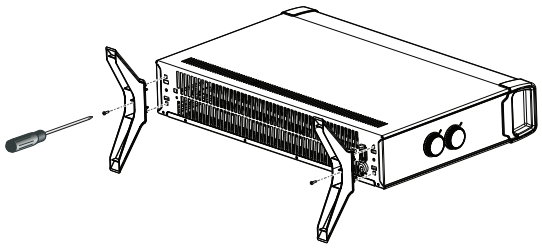


Obavezno se pridržavajte minimalnih rastojanja. Osim toga, na prednjoj strani uređaja treba uzeti u obzir rastojanje od 750 mm.

Utičnica za mrežni priključak mora da bude pristupačna nakon montaže.

Postarajte se za to da vazduh može neometano da ulazi i izlazi ispod i iznad uređaja.

2.1. Montaža postolja



Grejalica ni u kom slučaju ne sme da se postavi bez isporučenog postolja.

Oba zavrtnja za pričvršćivanje postolja nalaze se na donjoj strani uređaja.

- Otpustite zavrtnje za pričvršćivanje.
- Ukočite postolje u otvore kao što je prikazano na slici i zategnite zavrtnje.

3. Električni priključak

Podaci o naponu na tipskoj pločici moraju da se podudaraju sa mrežnim naponom.

Vod ne sme da naleže na kućište.

Uređaj sme da popravlja samo kvalifikovani električar u skladu sa važećim bezbednosnim propisima.

Priključite uređaj direktno u uzemljenu utičnicu. Nemojte da koristite produžni kabl.

Utikač mora da bude uvek dostupan, za slučaj opasnosti.

4. Rad

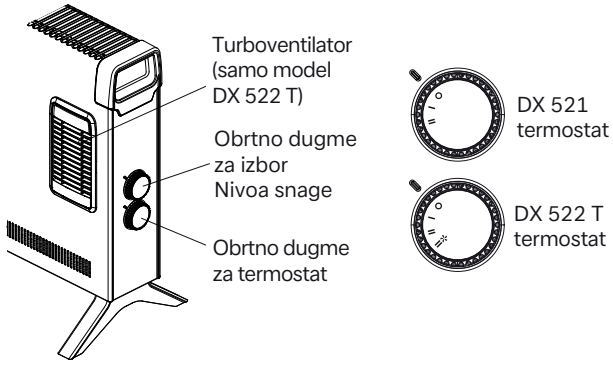
Oba modela imaju dva obrtna dugmeta.

U zavisnosti od modela, gornjim dugmetom možete da izaberete tri odn. četiri nivoa grejanja:

Režim	Rad
O	Isključeno
I	1,2 kW
II	2,0 kW
⁓	2,0 kW sa turboventilatorom (samo model DX 522 T)

Temperatura u prostoriji reguliše se putem termostata koji se može bestepeno podešavati (donje obrtno dugme).

Ako se obrtno dugme postavi na najmanju postavku, tj. do kraja ulevo, termostat uključuje grejalicu kada temperatura u okolini iznosi približno 5 °C.



5. Zaštita od pregrevanja

Radi vaše bezbednosti, grejalica je opremljena zaštitom od pregrevanja. Ako se poremeti cirkulacija vazduha (npr. usled prekrivanja ili pomeranja rešetke za vazduh), uređaj se automatski isključuje.

U tom slučaju bi trebalo prekinuti napajanje grejalice strujom na nekoliko minuta (isključivanjem osigurača) kako bi se uređaj u dovoljnoj meri ohladio.
Pre ponovnog puštanja uređaja u rad, otklonite uzroke aktiviranja zaštite od pregrevanja.

6. Održavanje

Pre održavanja, uređaj mora da se odvoji od mreže i ohladi. Spoljnu stranu možete da očistite brisanjem mekom, vlažnom krpom. Za čišćenje nemojte da koristite abrazivna sredstva za čišćenje u prahu ili sredstva za poliranje nameštaja jer ova sredstva mogu da oštete površinu.

Nagomilanu prašinu u uređaju možete spolja da odstranite usisivačem.

7. Smetnje

Ako grejalica ne greje, proverite sledeće stavke:

- Da li je izabran nivo grejanja?
- Da li je termostat podešen na željenu temperaturu?
- Da li se aktivirala zaštita od pregrevanja, pogledajte poglavlje 5.
- Da li je uključen osigurač u razvodnoj kutiji?

Ako ne možete da otklonite grešku, obratite se stručnom prodavcu električne opreme. Pritom navedite tip uređaja, oznaku proizvoda (E-Nr.) i datum proizvodnje (FD). Ove informacije možete da pronađete na tipskoj pločici.

8. Garancija

Za ovaj proizvod dajemo 2-godišnju garanciju shodno našim garantnim uslovima.

9. Reciklaža



Ovaj uređaj ne sme da se odlaže sa uobičajenim otpadom iz domaćinstva. Predajte uređaj na kraju radnog veka raspoloživim sabirnim centrima.

10. Tehnički podaci

Prodajna oznaka		**Jedinica**	**DX 521**	**DX 522 T**
Napon priključka			1/N/PE 230–240 V ~ 50 Hz	
Ulazna snaga		kW	2,0	
Klasa zaštite			I, sa zaštitnim provodnikom	
Tip zaštite			IP20	
Nivoi snage		kW	1,2 / 2,0	
Toplotna snaga				
Nominalna toplotna snaga	Pnom	kW	2,0	2,0
Minimalna toplotna snaga (približna vrednost)	Pmin	kW	1,2	1,2
Maksimalna kontinuirana toplotna snaga	Pmax,c	kW	2,0	2,0
Dodatna potrošnja struje				
Pri nominalnoj toplotnoj snazi	Elmax	kW	0,0	0,0
Pri minimalnoj toplotnoj snazi	Elmin	kW	0,0	0,0
U režimu pripravnosti	elSB	kW	0,0	0,0
Tip toplotne snage/regulacija temperature u prostoriji				
Mehanički termostat za regulaciju temperature u prostoriji		°C	7–35	
Dimenzije (širina x visina x dubina) (sa postoljem / bez postolja)		mm	585 x 443 x 233 / 104	
Težina		kg	3,75	4,25

Tehnički podac

Oznaka modela			DX 521	DX 522 T
Podatak	**Simbol**	**Jedinica**	**Vrednost**	**Vrednost**
Toplotna snaga				
Nominalna toplotna snaga	P_{nom}	kW	1,2	2,0
Najmanja toplotna snaga (orijentaciona vrednost)	P_{min}	kW	0,8	1,2
Maksimalna kontinuirana toplotna snaga	$P_{max, C}$	kW	1,2	2,0
Ulazna snaga				
Kada je uređaj isključen	P_{o}	W	0,0	0,0
U stanju pripravnosti	$P_{sm.}$	W	n/a	n/a
Tokom rada u praznom hodu	P_{idie}	W	n/a	n/a
Tokom umreženog režima pripravnosti	P_{nsm}	W	n/a	n/a
Stanje pripravnosti sa prikazom informacija ili statusa			ne	ne
Koeficijent grejanja prostorije/koeficijent godišnje upotrebe u aktivnom režimu	$\eta_{s,on}$	%	85,0	85,0
Vrsta regulatora toplotne snage/temperature prostorije (izaberite jednu mogućnost)				
Jednostepena toplotna snaga, bez kontrole temperature prostorije			ne	ne
Dva ili više ručnih stepeni, bez kontrole temperature prostorije			ne	ne
Regulator temperature prostorije sa mehaničkim termostatom			da	da
Sa elektronskim regulatorom temperature prostorije			ne	ne
Elektronski regulator temperature prostorije sa regulacijom doba dana			ne	ne
Elektronski regulator temperature prostorije sa regulacijom dana u nedelji			ne	ne
Ostale mogućnosti regulacije (moguć je izbor više opcija)				
Regulator temperature prostorije sa detekcijom prisustva			ne	ne
Regulator temperature prostorije sa detektovanjem otvorenih prozora			ne	ne
Opcija daljinskog upravljanja			ne	ne
Adaptivna regulacija početka grejanja			ne	ne
Ograničavanje vremena rada			ne	ne
Senzor sa crnom kuglom			ne	ne
Funkcija samostalnog učenja			ne	ne
Preciznost regulacije			ne	ne

Glen Dimplex Deutschland GmbH Tel.: +49 9221 709 606
Am Goldenen Feld 18 Fax.: +49 9221 924 606
D - 95326 Kulmbach E-adresa:elektroheizung@dimplex.de